



Le champion du monde en ski acrobatique Stéphane Rochon devient ambassadeur de notre municipalité.

voir page 8

## AGENDA

### COLETTE NOEL

À tous les villégiateurs, bienvenue! Nous sommes heureux de vous revoir!

À toute la population de Saint-Hippolyte, bon été! Profitez bien de la nature qui nous entoure et soyons attentifs à la protéger de notre mieux.

8

Journée des océans (voir quiz, p. 14 et p. 15)

6 au 14

Semaine de la sécurité nautique (p. 16)

10

Pleine lune (lire Le Sentier, à minuit, dehors)

21

Fête des pères (p. 4)

21

Journée nationale des Premières Nations

22

Début de l'été dans l'hémisphère nord et de l'hiver dans l'hémisphère sud

24

Fête nationale du Québec (p. 4)

For our english population, you will be happy to know that english texts written by Anne-Marie Ounsworth will be printed every month.

## Période de sécheresse

### ÉROLL CORBEIL

Le Service de prévention des incendies installera des panneaux à l'entrée de Saint-Hippolyte sur la route 333 et près de la caserne (garage municipal). Ces panneaux avertissant qu'il est interdit de faire des feux à ciel ouvert, seront installés lorsque la S.O.P.F.E.U. (Société de protection des forêts contre le feu) nous avisera des dangers d'incendie ou lorsque le Service le jugera nécessaire pour votre protection.

911

Veillez prendre note que pour rejoindre le Service de prévention des incendies, le nouveau numéro de téléphone est le 911.

Juin 1998  
Vol. 16 n° 4  
GRATUIT

# Le Sentier

LE JOURNAL COMMUNAUTAIRE DE SAINT-HIPPOLYTE

## Violaine Corradi

### signera la musique du prochain spectacle du Cirque du Soleil

PIERRETTE A. BOUCHER

La musique de Mme Violaine Corradi s'entendra à partir d'avril '99, à l'échelle planétaire.

Oui, vous avez bien lu. Rien de moins pour Mme Corradi, cette musicienne de chez-nous. Le Cirque du Soleil lui a confié «carte blanche», l'écriture et la direction musicale de sa prochaine tournée mondiale.

Vu son immense talent, sa solide formation et son impressionnante route de réalisations professionnelles, nul doute que nous aurons droit à la «magie et au fantastique», qui caractérise si bien le Cirque du Soleil.

«Chez-moi, la musique était une façon d'être, de respirer et de vivre», nous confie-t-elle.

Trois générations de chefs d'orchestres (le grand-père, le père et la fille) que celles des Corradi «Dans mon enfance, comme récompense, je réclamais à ma mère le droit de faire des dictées de notes». Inconsciemment se préparait-elle à cette écriture fabuleuse qu'exigera son aventure musicale au Cirque du Soleil? Qui sait?...

**Quel est donc ce défi, Mme Corradi?**

Sans en dévoiler le thème pour l'instant, je peux déjà vous dire que «magie et fantastique» seront au rendez-vous.

**Pourquoi vous et le Cirque du Soleil?**

Je crois que c'est ma démarche active vers l'originalité. Surtout depuis six ans, depuis ma collaboration avec la poète Hélène Dorion, l'enregistrement de *Passages*; je m'inspire des musiques du monde, tant classiques que modernes et contemporaines.

**Quel lien entre votre musique et le Cirque?**

Je crois que le Cirque du Soleil cherchait ce mélange de culture et de genres qui me caractérise. Je représente sans doute ce carrefour. J'ai la rigueur du classique... la fantaisie et l'imaginaire de la poésie.

**Qu'est-ce qui vous a motivé à relever ce défi?**

Il est vrai que c'est un immense défi; une infra-structure planétaire, je dirais. Le Cirque du Soleil m'offre les moyens, les outils pour me réaliser le plus loin possible dans ma créa-



Violaine Corradi compose sa musique ici, chez elle. PHOTO NICOLE CHAUVIN

tivité... Ça c'est extraordinaire.

**Dormez-vous encore... depuis que vous avez signé ce contrat?**

C'est vrai, j'ai déjà commencé à mijoter la nuit, mais ma rencontre avec l'équipe de concepteurs, d'artistes, d'acteurs, de danseurs, d'éclairagistes, etc me fait bénéficier du trait personnel de ces créateurs: l'esprit imaginaire de l'un crée la magie chez l'autre. J'aurai à composer, à faire les arrangements musicaux et à assurer la direction musicale avec les meilleurs musiciens du monde. C'est excitant!

**Vous sentez-vous comme une acrobate?**

Oui... J'ai le vertige et en même temps j'ai l'énergie d'un souffle nouveau. C'est ce qui fait qu'on tente de se dépasser. Vous savez, comme artiste-créateur, on se demande ce que l'on va ajouter à ce qui s'est déjà fait. Je ne veux pas faire de l'art pour de l'art. Alors mon but est d'apporter cette petite goutte que l'on ajoute.

**La goutte qui touche l'âme?**

Pour moi l'Être et l'Âme c'est la même chose. Je remercie justement la poésie pour ce qu'elle m'apporte et m'a apporté. C'est elle qui a guidé mon inspiration. Elle est mon lieu d'originalité. Elle m'a aidée à trouver ma voie propre!

**Au Cirque du Soleil, la musique a une place primordiale pour ne pas dire une responsabilité primordiale?**

C'est merveilleux! Avec les créateurs j'aurai à créer le tissu de l'âme du spectacle... celui qui appuie. La musique crée l'émotivité dans la gestuelle, le mouvement et le rythme.

**Diriez-vous Mme Corradi que c'est un tournant artistique pour vous?**

C'est un summum. Le Cirque du Soleil m'offre des outils pour aller au bout de ma fantaisie.

**Quelle sera donc votre fantaisie... votre message musical en retour du monde?**

Une immense émotion... qui je désire provoquera peut-être, je dis bien peut-être, la transformation du regard d'un Être en rapport à sa propre existence.

**Vous aurez à quitter Saint-Hippolyte?**

Je compose ma musique ici, chez-moi. J'aurai à voyager pour assurer un suivi selon les auditoriums, les pays. Je reviendrai travailler ici... J'y tiens.

**Vous avez un message pour les artistes d'ici?**

Oui... De prendre le risque d'écouter sa voie intérieure. On a plus de chance avec une couleur qui nous est propre de contribuer à l'évolution de l'être humain... peut-être?

Rencontrer Mme Violaine Corradi, est en soi, une expérience poétique. Tout est musical chez elle. Nous aurions voulu traduire intégralement ce qu'elle nous a confié tellement sa vision de l'art, de la musique, de la vie est enchantée. Ça promet!

RESTAURANT • LIVRAISON GRATUITE

# Super Mario

- FRITES MAISON
- PIZZA (PÂTE MAISON)
- TERRASSE ET PARC D'AMUSEMENT
- MINI GOLF

nouvelle administration (PATATE 333)

MINI-GOLF GRATUIT À L'ACHAT D'UN TRIO

- Hamburger
- Cheeseburger
- Burger poulet

frites et liqueur

sur présentation du coupon. Valable jusqu'au 15 juin 98.

HEURES D'OUVERTURE

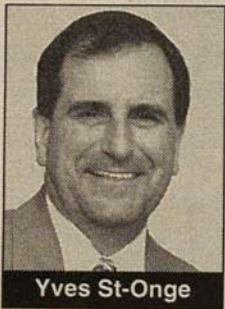
lundi, mardi, mercredi 6 h à 21 h  
jeudi, vendredi, samedi 6 h à 22 h  
dimanche 7 h à 21 h

SPECIAL HOT-DOG

69¢

224-2902

**CLAUDE PRUD-HOMME**



Yves St-Onge

Lors de la séance ordinaire du conseil municipal qui a eu lieu le jeudi 14 mai à l'hôtel de ville devant une soixantaine de citoyens, **Stéphane Rochon** (champion ski acrobatique) a été honore publiquement par les membres du Conseil.

Monsieur le Maire a procédé à la lecture de la feuille de route impressionnante du jeune athlète qui vient de s'établir sur notre territoire:

Reconnu comme un grand **ambassadeur du sport** auprès de la population, Stéphane se dit prêt à aider la municipalité à faire la promotion de sa maxi-station de plein air. Stéphane a fait plusieurs heureux en auto-graphiant des affiches.

**La réunion**

Un total de **39 points** a été adopté avant la période de questions. Celle-ci a été marquée par la requête des **trois garagistes de Saint-Hippolyte** qui voulaient s'assurer de ne pas être en reste quant aux revenus lors du remorquage et de l'entreposage à la fourrière des automobiles saisies par la police. Craignant que ces activités ne se fassent à l'extérieur de la municipalité, ils ont manifesté en outre le désir de se voir octroyer une part de la réparation des automobiles de la Régie régionale.

Une dame du **chemin des érablières** est venue s'enquérir auprès du Conseil de la possibilité de réaménager le terrain à l'entrée de ce chemin où sont situées les boîtes postales.

Un citoyen du **domaine Montaubois** est venu demander si la municipalité avait un programme pour le nettoyage des arbres, parmi ceux longeant nos routes, qui ont été abîmés par le verglas. Le Conseil a effectivement déjà demandé un programme d'aide au gouvernement, duquel il attend des nouvelles prochainement.

**Maire suppléant**

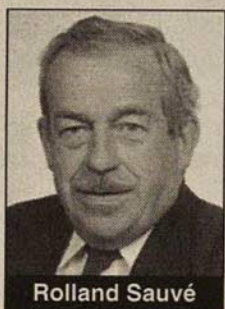
La conseillère **Danielle Simard** a été nommée mairesse suppléante pour les mois de mai et juin 1998. Rappelons que madame Simard vit au lac de L'Achigan depuis de nombreuses années. Avocate, elle est également la conseillère responsable de nos dossiers d'urbanisme.



Danielle Simard

**Urbanisme et environnement**

Notre responsable du Service d'urbanisme Chantal Séguin tient à rappeler à la population qu'il existe une réglementation très claire concernant les travaux de remblai et de déboisement sur nos rives. Des citoyens ont déjà été conduits devant les tribunaux pour avoir enfreint nos lois sur la protection des rives. Madame Séguin vous demande de consulter le Service d'urbanisme avant d'entreprendre des travaux sur votre propriété.



Rolland Sauvé

Par ailleurs le conseiller **Rolland Sauvé** a été nommé responsable du dossier visant à encourager les citoyens à **nettoyer leur propriété**. Il propose que la Société d'horticulture organise une activité de nettoyage avec d'autres

participants et groupes communautaires tels que les Scouts. Cette corvée de nettoyage aurait lieu en même temps que la **journée de dépôt de déchets dangereux** qui se tiendra le **samedi 13 juin**.   cette date, vous pourrez apporter les résidus tels que **peinture, aérosols, solvants, huiles, produits chimiques, piles, etc.** au Garage municipal situé au 2056, chemin des Hauteurs. La mascotte «Nat-O-Max» tient à vous rappeler que vous pouvez également apporter vos ** quipements informatiques et électroniques** (sauf téléviseur), vos petits appareils électriques ainsi que les  **fils et câbles électriques**. Tout comme l'année dernière, une collecte de **vieux vêtements** sera aussi assurée. Pourquoi ne pas conjuger ainsi beauté de l'environnement, salubrité et sécurité?

Monsieur Sauvé, qui a également été nommé au **Comité d'embellissement**, inscrira la municipalité de Saint-Hippolyte au concours «Villes, villages et campagnes fleuris du Québec» édition 1998, dans la catégorie «Ville de moins de 10 000 habitants». (La population exacte de la municipalité est de 5632 habitants.) **Montrez votre fierté et participez.**

**Loisirs**

L'entraînement des joueurs de soccer ainsi que la formation des entraîneurs et arbitres a commencé et nous avons procédé à la formation des équipes. Rappelons qu'il y aura du **soccer pour tous** les âges, soit de 4 ans à "adultes". Les terrains sont prêts et le public attend avec impatience cette activité qui se déroulera presque tous les jours au **lac Maillé**.



Christiane Richer

La conseillère Christiane Richer a proposé l'embauche de **Carl-André Laforte**   titre de **chef sauveteur** pour la plage municipale, ainsi que celle de **Marie-Claude Prévost**   titre de **animatrice-coordonnatrice** pour les **activités du camp de jour**. Rappelons que les inscriptions aux activités du camp de jour pour les enfants âgés entre 4 et 12 ans se feront les 5 et 6 juin et que les activités se dérouleront du 29 juin au 14 août.

**Service de prévention des incendies**

Suite à l'annonce du départ du pompier volontaire Martin Thibodeau, la conseillère Christiane Richer a proposé d'engager monsieur **Pierre Paquette**   titre de pompier volontaire.

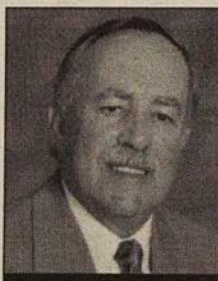
Nos pompiers ont effectué 7 sorties dont deux pour incendie de bâtiment, deux pour incendies électriques, et une pour incendie de cheminée.

**Un Comité Sécurité civile**

La Direction générale de la Sécurité civile est venue présenter au conseil municipal une session de sensibilisation aux mesures de sécurité civile. Le Conseil, conscient du devoir de la municipalité d'être en mesure de protéger les personnes et les biens susceptibles d'être menacés, a **procédé à la formation d'un Comité de sécurité civile municipal** composé de madame Christiane Richer ainsi que de messieurs Sylvain Vanier, Pierre Brisson, Errol Corbeil, Daniel Lagacé et Alain Labelle.

**Travaux Publics**

Le conseiller Maurice Cousineau a esquissé les grandes lignes de notre **Programme de gestion du réseau routier** qui devrait débuter cet été. Voici la liste des **premières interventions proposées pour la Phase 1** du programme.

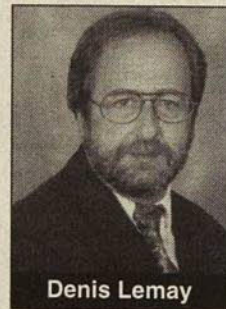


Maurice Cousineau

- Chemin du lac Bertrand - du chemin des Hauteurs à la 4e avenue
- Chemin du lac Bleu - du numéro civique 592 au chemin du lac Connelly
- Chemin du lac Connelly - du chemin de la Carrière à la rue des Bouleaux
- Chemin de Kilkenny - du chemin du lac Connelly à la limite des travaux exécutés en 1997
- Chemin des Quatorze Iles - de la 202e avenue à la 217e Avenue
- Chemin du lac de l'Achigan - du pont de la 388e avenue jusqu'à la 360e avenue
- Chemin des Hauteurs - du chemin du lac de l'Achigan ( glise) jusqu'à la rue Lamoureux
- Chemin du lac Connelly - du chemin des Hauteurs au chemin de Kilkenny

**Les embarcations au lac Achigan**

Afin de contrôler les utilisateurs d'embarcations, le conseiller Denis Lemay a proposé de retenir les services de monsieur **Christian Sigouin**   titre de surveillant de la descente de bateaux, et ce au tarif horaire de 9\$.



Denis Lemay

Rappelons qu'un nouveau règlement au sujet des **entrées et sorties de l'eau des embarcations motorisées** est actuellement en vigueur, qui concerne le lac de l'Achigan. Toute personne désirent utiliser un accès au lac Achigan pour entrer ou sortir une embarcation motorisée, **devra posséder un permis d'accès émis par la municipalité**.

**Tarification**

Les droits annuels exigibles pour l'émission du permis sont les suivants:

- Chemin de Kilkenny - de la limite des travaux exécutés en 1997 jusqu'à chemin du Roi

Ceux d'entre vous qui connaissent bien l'ensemble de notre réseau routier reconnaîtront que ces endroits ont été identifiés comme étant ceux où le **besoin de réparation s'avère le plus urgent**.

Vous avez sûrement remarqué que le **balayage des rues** s'est effectué très tôt cette année : les 10 000 tonnes métriques de sable épandu durant l'hiver ont été presque entièrement éliminées, ce qui a permis également le **traçage de nos routes principales**. De plus, le nivellement des routes de gravier ayant été comp t , l'abat-poussière devrait être déjà épandu au moment où vous lisez ces lignes.

Le Conseil a aussi répondu à une pétition présentée par les citoyens de la **217e et de la 218e avenue** : des panneaux «arrêt» et des dos d'ânes seront installés en conséquence aux deux intersections.

**Aux propriétaires vivant sur des rues municipales non pavées**

Une **campagne incitative** a été menée par le Conseil afin de favoriser le pavage des rues municipales non asphaltées. Rappelons qu'il est de la responsabilité des propriétaires riverains de faire effectuer le premier pavage de leur rue.  tant donné que l'entretien des rues non pavées coûte très cher à la municipalité, **le Conseil se dit prêt à contribuer jusqu'à concurrence de 20% au coût du pavage de ces rues**. Informez-vous à l'Hôtel de ville au numéro 563-2505



Bruno Laroche

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le  **VENDREDI 12 juin   19 h 30 à l'Hôtel de ville.**

Chaloupe/canot avec un **moteur de 20 cv et moins** coût: **Gratuit**

Propriétaire ou locataire Pour toute embarcation dont la puissance est de 20 cv et plus (  l'exception des motomarines) coût: **20\$ par année**

Pour les embarcations motomarines de type «Sea doo» ou «Jet ski» propulsées par jet d'eau coût: **50\$ par année**

**Non-Résident**

Embarcation avec moteur de plus de 20 cv coût: **150\$ par jour**

**Contraventions**

Toute entorse au présent règlement rendrait le contrevenant passible d'une **amende d'au moins 100\$ et d'au plus 300\$**. Dans le cas d'un contrevenant soumis au tarif journalier de **150\$ par jour**, ce montant sera payé en sus de l'amende.

Si l'infraction se poursuit, elle sera considérée à chaque jour comme une offense nouvelle, et la pénalité prévue sera appliquée pour chacun des jours de sa durée.

# Chantal Séguin, responsable du Service d'urbanisme et Inspecteur en bâtiment

CLAUDE PRUD-HOMME

Dès votre première rencontre avec madame Chantal Séguin, vous pourrez constater qu'avec elle, vous aurez «l'heure juste». Elle fait partie de cette nouvelle génération de cadres qui s'est orientée avant tout vers le service au client, en l'occurrence vous, les citoyens de Saint-Hippolyte.

Membre de l'Ordre des urbanistes du Québec, elle possède un baccalauréat en urbanisme de l'Université du Québec à Montréal. Elle a tout d'abord travaillé à titre de technicienne en génie civil pour la ville de Boisbriand où elle a coordonné les recherches sur les propriétés, analysé les descriptions techniques du bureau d'enregistrement et effectué la vérification et la correction des nouvelles subdivisions.

Responsable par la suite d'un projet urbain à la ville de Bellefeuille, elle avait comme mandat de concevoir une étude de faisabilité sur l'aménagement d'une piste cyclable et skiable.

Plus tard, en tant qu'adjointe à l'inspecteur municipal de la ville de Sainte-Marthe-sur-le-lac, Chantal procédait à l'évaluation des projets de construction et de lotissement et à l'examen des devis et plans de construction.



Chantal Séguin

Depuis 1994, madame Séguin était Inspecteur municipal à Saint-Lazare, où elle assurait entre autres l'application des règlements municipaux en matière d'urbanisme et d'environnement, ainsi que l'analyse et l'émission des permis et certificats.

Comme vous le voyez, la somme de ses expériences est un atout pour la ville de Saint-Hippolyte. Mais là où Chantal Séguin excelle par dessus tout, c'est dans son aptitude à synthétiser et vulgariser les textes légaux afin de mieux vous les communiquer. Elle a le don de vous faire comprendre

le sens de nos lois et règlements, souvent d'un abord très complexe.

## Son Message

Avant d'entreprendre des travaux sur votre propriété, consultez-nous. Que ce soit pour la rénovation, la coupe d'un arbre ou l'installation d'un nouveau bâtiment, nous sommes là pour vous conseiller afin de prévenir tout problème.

Avant de venir nous rencontrer à l'hôtel de ville, préparez des croquis sur papier. Indiquez les installations déjà existantes, les routes et cours d'eau ainsi que les modifications que vous désirez apporter.

Pour un service plus efficace prenez un rendez-vous en appelant le Service d'urbanisme au numéro 563-2505.

## Vos Commentaires

### Le Sentier, une équipe qui nous fait grandement honneur

Au nom de tous les paroissiens et de toutes les paroissiennes de Saint-Hippolyte, il me fait vraiment plaisir de vous offrir nos plus sincères félicitations pour les deux prix remportés au cours du 17<sup>e</sup> congrès de l'AMECQ. Saint-Hippolyte est maintenant connu partout au Québec.

Ces trophées nous parlent fort du dynamisme qui a nourri les pionniers et les pionnières du Sentier et qu'ils ont eux-mêmes transmis à tous les membres de l'équipe durant ces quinze années de service continu au profit des gens de chez nous.

Où est donc la source de ce dynamisme qui vous fait travailler bénévolement avec autant de cœur et de professionnalisme?

Dans notre si vaste municipalité, vous êtes l'artère principale par laquelle circule la vie hippolytoise. Grâce à vous, c'est avec honneur que nous pouvons nous identifier non seulement à un lac ou à une association, mais bien à une municipalité. Votre plus grande réussite c'est la solidarité qui vous unit».

Bravo! Gardez votre élan! On a besoin de vous!

Lise Côté,  
responsable de paroisse

Votre Service d'urbanisme  
vous informe

## Le Service d'urbanisme est nouvellement réorganisé

CHANTAL SÉGUIN

Nouvellement réorganisé, le Service d'urbanisme désire vous rappeler que vous êtes cordialement invités à venir nous rencontrer à l'Hôtel de ville. Toutefois, un rendez-vous sera obligatoire sinon nous ne garantissons en rien notre disponibilité. Dorénavant, avant de vous déplacer, téléphonez au Service de l'urbanisme au (514) 563-2505 pour qu'un rendez-vous soit fixé.

Vous avez un projet de construction en tête, vous désirez agrandir votre résidence, couper des arbres ou ériger une enseigne, avant d'entreprendre tous travaux, renseignez-vous auprès des employés du Service de l'urbanisme.

Les gens de l'urbanisme sont là pour répondre à vos questions, vous expliquer la réglementation, identifier les documents nécessaires pour l'émission d'un permis ou certificat, etc.

### Un permis ou certificat d'autorisation est obligatoire pour, entre autres, les activités suivantes:

- Construction ou agrandissement d'un bâtiment principal;
- Rénovation / réparation d'un bâtiment;
- Bâtiment accessoire (remise, garage privé sauf si le bâtiment accessoire a une superficie inférieure à 12m<sup>2</sup>);
- Coupe d'arbres (activités sylvicoles);
- Construction d'une installation sanitaire;
- Construction d'une véranda, d'une galerie;

- Hiverner un bâtiment, etc. ;
- Construction, prolongement d'une entrée;
- Opération d'un commerce;
- Changement d'usage;
- Subdiviser un ou plusieurs lots;
- Démolition.
- Le certificat ou permis devient nul si les travaux n'ont pas débuté dans les 6 mois de l'émission (pour les activités sylvicoles: 30 jours);
- Tous travaux entrepris suite à l'obtention d'un certificat ou permis doivent être complétés dans un délai de douze (12) mois.

### Également, vous devriez savoir:

- Les abris d'hiver pour automobiles, plus communément nommé «Tempo» sont autorisés entre le 15 octobre d'une année et le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante;
- Les aménagements, constructions et ouvrages sur la rive ou le littoral d'un lac ou d'un cours d'eau sont interdits.
- Tout propriétaire doit maintenir son terrain et ses bâtiments en bon état de conservation et de propreté;
- La superficie maximale permise pour un kiosque à jardin (gazebo) est de 9 m<sup>2</sup>;

Prenez note qu'un problème peut survenir lors de la vente de la propriété si vous avez réalisé une construction non conforme à la réglementation. Pour éviter tout ennui, venez nous rencontrer ou appelez-nous avant de débuter tout projet de rénovation ou de construction.

## Les entreprises Messier

excavation • système de drainage • terrassement • fosse septique

Spécialité

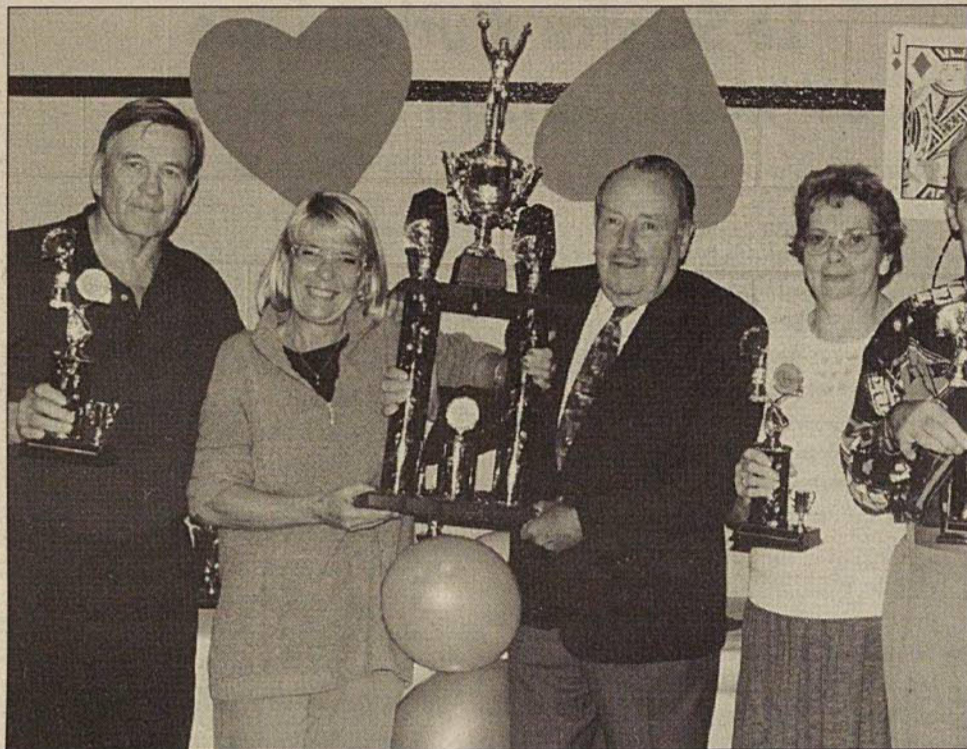
### TRAVAUX EN ESPACE RESTREINT

- Mini excavatrice
- Mini pépinière
- Mini transport en vrac

CONTENEUR



563-3275



## Franc succès au tournoi de Bridge

Le samedi 9 mai, à l'école Les Hauteurs, s'est déroulé le tournoi annuel de bridge de Saint-Hippolyte. L'événement, qui se tenait pour une quatrième année, fut un franc succès, grâce à la présence des 196 joueurs venus s'adonner à leur passe-temps favori. Le président M. Fernand Labrosse fut heureux de couronner les gagnants : Anne-Marie Parsons et Guy Cossette, dans les classes «A et B», Guylaine et Réal Raymond dans la classe «C». PHOTO MANON DAGENAIS

## L'IMAGE DE LA FÊTE NATIONALE 1998

### Une invitation à la célébration

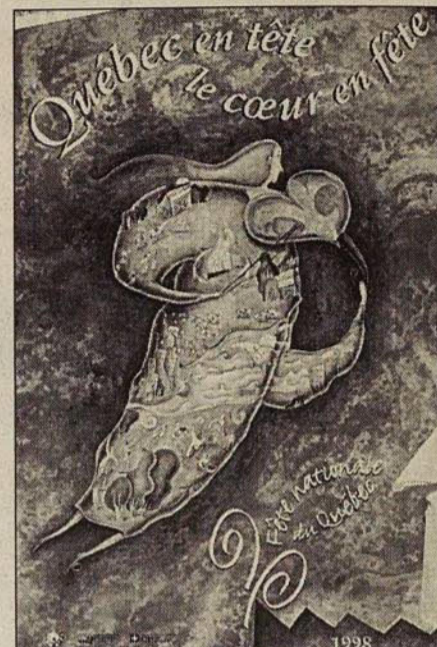
MICHELE CHATEAUVERT

Conçue par l'illustrateur Marc Mongeau, l'image de la Fête nationale 1998 est à la fois lumineuse, douce et audacieuse. Ses couleurs et son style nous rappellent les œuvres de Chagall.

Révélaient l'immensité de notre territoire, ce personnage, habité par le Québec, semble s'envoler, emporté par la musique de son violon. La représentation du fleur-delisé au cœur même du violon nous rappelle que cette fête bat au rythme du Québec.

Représentative de la joie de vivre qui nous anime, elle évoque l'expression de notre fierté à travers de nombreuses manifestations tels les feux de joie, les défilés, les chants et la danse.

Foisonnante de scènes de vie, elle illustre notre fleuve majestueux et ses riverains, le caractère à la fois rural et urbain du



L'illustration de l'affiche de cette année

Québec d'aujourd'hui ainsi que l'heureuse cohabitation des Québécoises et des Québécois.

C'est une explosion de lumière et de couleurs qui nous lance une séduisante invitation à la célébration et à la réjouissance.

## Une fête des Pères à ne pas manquer

LISE COTÉ ET RENÉ GAGNON,

VOTRE ÉQUIPE PASTORALE

C'est avec chacun(e) de vous que, cette année, nous voulons célébrer la fête des Pères.

Nous aurons à cette occasion l'honneur d'accueillir, pour la première fois chez nous, notre nouvel évêque Mgr Gilles Cazabon. Homme simple, jovial et facile d'accès, Mgr Cazabon se fera un plaisir de vous contacter plus personnellement au cours du rafraîchissement offert après chacune des messes.

Chers papas, n'oubliez pas d'amener vos enfants, nous aurons besoin d'eux au cours de la célébration.

Avec vous et avec votre famille, nous fêterons Celui de qui vient toute paternité en soulignant la grandeur et la beauté de votre paternité.

**L'horaire de nos célébrations est le suivant :**

le samedi 20 juin, 17 h

le dimanche 21 juin, 9 h 30 et 11 h

Bienvenue et au plaisir de vous rencontrer.

## Un nouveau conseil d'administration pour le Club de l'Âge d'Or

Le mercredi 6 mai dernier avait lieu l'assemblée générale annuelle ainsi que les élections. Le nouveau conseil d'administration se compose ainsi:

- Lucille Lacombe, présidente
- Béatrice Dubois, vice-présidente
- Jacqueline Carpentier, trésorière
- Lise Lambert, secrétaire
- Denise Simard, Jean-Paul Lacombe et Gilles Lambert, directeurs.

Lors du prochain souper, le 6 juin, nous fêtons les Pères. Buffet chaud et froid.

Activité en cours: mini-putt le mardi à 10 h, au Mini-putt Saint-Hippolyte.

**À venir**

Le mardi 9 juin, croisière Lavaltrie-Trois-Rivières et visite de la Cité de l'énergie à Shawinigan. Prix 109 \$ incluant transport, croisière, 2 repas et visite.

Le jeudi 18 juin, théâtre Sainte-Adèle, la pièce Les beaux-frères. Prix et détails à venir.

Du 1<sup>er</sup> au 6 juillet - voyage en Gaspésie. 695 \$ par personne occupation double, transport et repas inclus.

Du 4 au 7 août - voyage Toronto-Niagara Falls. 469 \$ par personne occupation double, transport et repas inclus.

Le samedi 22 août, Croisière lac Memphrémagog. Prix 77 \$ par personne, incluant transport, croisière, 2 repas, apéro et spectacle.

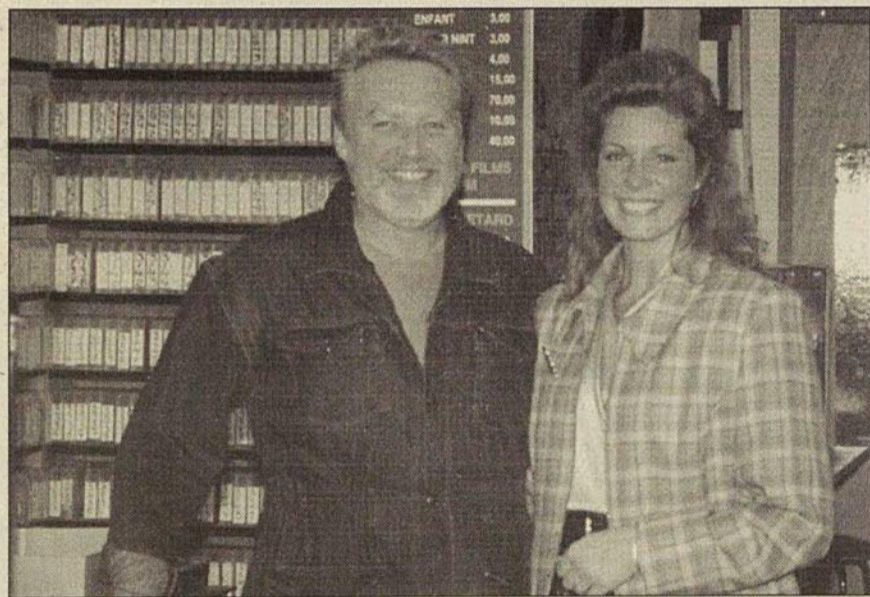
**Pour informations:**

Lucille Lacombe 563-1683. Jacqueline Carpentier 432-8634. Ne pas oublier: le nombre de place étant presque toujours limité, réservez tôt. Les premiers arrivés, les premiers servis.

Bonne fête à tous les Pères.

## V★DÉO TZAR

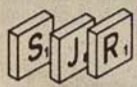
Chez Vidéotzar vous êtes toujours gagnants!



Ayant peu de temps libre à cause de son commerce, Marie-Josée, gagnante du mois d'avril, a choisi les 70 films plutôt que le NINTENDO 64. Du cinéma gratuit pour un bon bout de temps.

**ATTENTION**

*Il ne reste plus qu'un seul  
NINTENDO 64 à gagner, celui du mois de juin.  
Ne ratez pas votre chance.*



### Club de Scrabble

Tous les mardis à 19 h 30, chez les Jésuites (salle 45) au 175, chemin des Hauteurs, Lafontaine. Bienvenue à tous avec votre jeu! Information: Liette Laflamme au 563-1524



### Dernière réunion avant les vacances chez Les Fermières

Dernière porte ouverte et réunion mensuelle de la saison le 8 juin. Rendez-vous pour la première porte ouverte et réunion mensuelle le 8 septembre à notre local de la rue Morin. Bonnes vacances à toutes et prudence sur l'eau et sur la route. Inf. Denise 563-5685, Louise 224-2315.

### G.R.C. R.C.M.P.

#### 125<sup>e</sup> Anniversaire

Journées portes ouvertes au 444, Mgr Dubois à Saint-Jérôme, le jeudi 18 juin 1998 de 12 h à 20 h

Les membres de la Gendarmerie Royale du Canada, poste de Saint-Jérôme, vous invitent à venir les rencontrer et à vous informer sur le travail effectué par la GRC au Québec.

Visitez nos kiosques et admirez les tableaux et sculptures produits par les artistes de l'Association des artistes en arts visuels de Saint-Jérôme sous le thème de la Gendarmerie Royale du Canada.



### Conférence sur les plantes comestibles

La société d'horticulture de Saint-Hippolyte vous invite à une conférence sur les plantes comestibles (fleurs), donnée par Mme Claire Lacombe.

Cette soirée aura lieu le mercredi 10 juin à 19 h 30, au pavillon Roger-Cabana. Le coût d'entrée est de 3 \$ pour les membres et de 5 \$ non-membres.

Vous vous invitons également à vous joindre à nous pour une visite au jardin botanique de Montréal, qui aura lieu le 20 juin. Le point de rencontre est à 8 h 30, dans le stationnement du marché I.G.A. Du co-voiturage pourrait être possible. Pour information : 224-7110 ou 224-9045.

### Un petit rappel du *Sentier*

Le journal communautaire vous rappelle que la **date limite** pour recevoir vos communiqués ainsi que l'espace publicitaire que vous souhaitez réserver est le **15 de chaque mois**.

## Un sacrement pour les gens malades

VOTRE ÉQUIPE PASTORALE, LISE COTÉ ET RENÉ GAGNON

Vous relevez le défi de croître à travers la dure réalité de la maladie et la souffrance risque d'étouffer votre espérance.

Il y a dans l'Église un sacrement pour vous par lequel le Seigneur veut vous exprimer sa tendresse. C'est l'onction des malades que nous vous offrirons au cours de la messe de 11 h le 14 juin à l'église paroissiale.

Venez goûter comme « c'est bon de sentir la main de Dieu sur son bras quand on a de la douleur plein le coeur » (Jacques Lebreton).

Vivaces  
Annuelles  
Fines herbes

Face à l'église

JARDIN

Noir  
&  
Fuchsia



Rosiers  
Terreaux  
Engrais

OUVERT  
7 JOURS  
à partir de 8 h

### Spécial du mois



Plant de tomate **99¢**

**25%** sur semence à gazon et os moulu

Régine, Madeleine et Lyne

2274, Chemin des Hauteurs, Saint-Hippolyte  
563-3375

## CLINIQUE DENTAIRE ST-HIPPOLYTE



Pierette Viger, secrétaire, Renée Plouffe, hygiéniste, Andrée Payette, hygiéniste, Dr France Lafontaine, dentiste, Claire Pratte, assistante

## Une deuxième hygiéniste se joint à la clinique dentaire

L'équipe de la clinique dentaire Saint-Hippolyte est fière de vous annoncer que depuis février dernier, nous comptons parmi nous une nouvelle hygiéniste, madame Renée Plouffe.

Vous pouvez obtenir rapidement un rendez-vous. De plus, nous sommes en mesure de recevoir les clients en urgence la journée même.

Pendant la période estivale, nous offrons une promotion pour le blanchiment des dents.

Veillez prendre note que nos bureaux seront fermés du 10 juillet au 27 juillet inclusivement pour la période des vacances.

Toute l'équipe vous souhaite un très bel été.

Au plaisir de vous servir.

973 A, Chemin des Hauteurs, Saint-Hippolyte

(514) 224-8241

### NOS HEURES D'OUVERTURE

lundi 9 h à 18 h • mardi 12 h à 21 h  
mercredi fermé • jeudi 8 h à 17 h  
vendredi 8 h à 17 h

# Nouveaux règlements sur les ordures

À la demande de plusieurs citoyens, nous reproduisons ici un texte qui a été publié antérieurement dans *Le Sentier* et qui a été aussi distribué par voie de courrier. L'ensemble des citoyens qui en ont pris ainsi connaissance ont exprimé leur grande satisfaction à l'égard de la mesure prise par le Conseil. Plusieurs aimeraient cependant qu'on leur rappelle ces nouveaux règlements.

## VOTRE CONSEIL

### Nouveaux règlements sur les ordures

Il n'y a plus de service de contenants au garage municipal depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Le nouveau règlement ne change rien à l'utilisation des "cloches de récupération" que nous avons disposées aux endroits stratégiques de la municipalité. Par souci de l'environnement, vous êtes invités à continuer d'y déposer le papier, le carton, le plastique, le verre et les boîtes de conserve comme d'habitude.

### Comment disposer de vos matériaux

#### La cueillette des ordures

Pour toute résidence principale ou secondaire, les déchets solides destinés à l'enlèvement doivent être placés dans l'un ou l'autre des contenants suivants:

- Une poubelle étanche et fermée, faite de métal ou de matière plastique, munie de poignées et d'un couvercle, et dont la capacité maximale est de 100 litres.
- Une boîte (bois, métal) solide, hermétique et à l'épreuve des animaux, dans laquelle vous déposerez vos ordures. Ces ordures doivent obliga-

toirement être mises dans un sac de plastique non retournable ou dans tout autre contenant non retournable qui ne laisse échapper aucun déchet.

Ces poubelles ou boîtes doivent être placées dans un endroit près de la route, sur le terrain du contribuable.

La compagnie Sani Services offre des bacs sur roulettes au coûts variant entre de 180 \$ et 240 \$. C'est pratique et efficace! Vous pouvez rejoindre la compagnie Sani Services au numéro 438-4961.

Toute personne qui ne respecte pas ce règlement est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à cent dollars (100 \$)

### Matériaux et gros rebuts domestiques

La collecte des gros rebuts répondant aux critères sera effectuée en même temps que la collecte des déchets ordinaires, ou au plus tard dans les 48 heures suivant la collecte régulière.

### Les matériaux et gros rebuts suivants peuvent être collectés chez vous:

- les branches d'arbres de 6 cm (2 pouces) coupées en longueur maximale de 1.2 mètres (4 pieds) et ficelées en ballots (fagots) de 1 pied de diamètre.

- les meubles, matelas et appareils ménagers.

- le bois et autres matériaux de construction provenant de rénovations effectuées par un particulier sur une maison unifamiliale. Ces matériaux doivent être déposés dans une poubelle ou dans un sac à ordures et mis au chemin comme tout autre déchet.

- En général, tous les matériaux de rebut des particuliers qui peuvent être chargés manuellement par deux (2) hommes en moins de dix (10) minutes peuvent être déposés avec les rebuts domestiques.

### Les rebuts et gros rebuts suivants ne peuvent être déposés avec vos ordures ménagères:

- Matériaux de démolition ou de rénovation effectuée par un entrepreneur.
- Tout matériau en vrac tel que roc, pierre, terre, béton, asphalte, souche d'arbre.
- Les matières en putréfaction, les matières inflammables ou explosives.
- Les carrosseries ou grosses parties de carrosserie de voiture, boîte de camion, motoneige, déchets de forge, de garage, de ferblanterie et de plomberie.
- Les pneus

### Pour les autres matériaux

Vous pouvez louer des contenants à des entrepreneurs privés (voir les pages jaunes du bottin téléphonique sous la rubrique Conteneurs). Pour vos matériaux secs, métaux et branches, vous pouvez aussi utiliser le site d'enfouissement de la municipalité de Sainte-Sophie au 2535, 1<sup>re</sup> rue, Sainte-Sophie, téléphone 438-5604.

### Infractions et amendes

Toute personne qui déverse ou décharge, sur le territoire de la municipalité de Saint-Hippolyte, ses déchets d'une façon qui contrevient au règlement cité plus haut commet une infraction et est passible d'une amende minimum de cent dollars (100 \$) et maximum de mille dollars (1000 \$). En cas de récidive, l'amende maximum est fixée à deux cent dollars (200 \$) et l'amende maximum à deux mille dollars (2000 \$). Dans le cas d'une personne morale, les amendes sont doublées.

L'élimination du service de contenants nécessite un changement dans nos habitudes. Nous comptons sur votre collaboration pour utiliser adéquatement notre service de collecte des ordures et gros rebuts domestiques en respectant la nature, la grosseur et l'emballage des gros rebuts pouvant être déposés avec les déchets domestiques. Tout autre rebut ne répondant pas aux critères devra être éliminé par les propriétaires aux frais de ces derniers.

# LE SPECIALISTE

Nouveau  
LAVE-AUTO

Pour votre  
auto  
satisfaction

Heures d'ouverture du lave-auto:

mardi au vendredi 11 h à 20 h samedi 9 h à 16 h  
dimanche 9 h à 12 h lundi fermé

Que votre auto soit  
louée ou achetée!

Confiez-là-nous pour  
l'entretien. Ainsi  
la garantie  
sera toujours valide.

Nos techniciens sont formés  
par les manufacturiers.



**ATELIER  
YVON LANTHIER inc**

1010, chemin des Hauteurs Saint-Hippolyte  
224-8722

REMORQUAGE 24 HEURES  
Jour: 224-8722 Soir: 565-7990



De gauche à droite, Mme Michelle Legault, Mme Pierrette Lavoie, M. Denis St-Pierre le fondateur de la Disco ainsi que son épouse Francine St-Pierre. PHOTO MANON DAGENAIS

## La disco fait un don à l'école

MANON DAGENAIS

Le Sentier tient à souligner l'apport de la Disco Saint-Hippolyte à la jeune communauté de chez nous. Cet organisme à but non lucratif fait danser nos jeunes de 7 à 17 ans une fois par mois depuis 3 ans. Ceci n'aurait pu se faire sans la contribution de nombreux commanditaires et bénévoles. Le noyau de ces bénévoles est formé de la présidente et co-trésorière Mme Francine St-Pierre, de son époux, le fondateur de la Disco M. Denis St-Pierre ainsi que de Mme Michelle Legault, co-trésorière, secrétaire et cantinière.

Tous trois, en date du 6 mai, furent très heureux de présenter à la directrice de l'école Les Hauteurs, Mme Pierrette Lavoie, un montant de 300 \$ pour aider des jeunes dans le besoin (repas, fournitures scolaires, etc.).

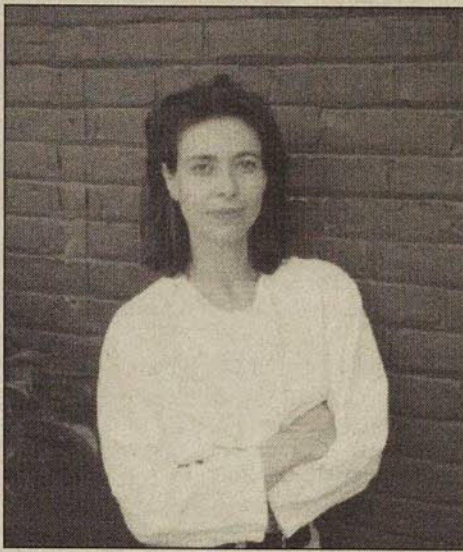
Afin de continuer d'amuser notre jeunesse, Disco Saint-Hippolyte demande la participation de parents prêts à s'impliquer. Les personnes doivent communiquer avec Mme St-Pierre au 563-3289. La prochaine «disco» aura lieu à l'école Les Hauteurs, le 12 juin à 19 heures.

## Florence Noyer devient directrice générale des Éditions du Noroît

PAUL BÉLANGER

D'origine française, Florence Noyer vit au Québec depuis une dizaine d'années. D'abord libraire et journaliste, elle a par la suite mis cette double expérience au service des Éditions Fides durant cinq ans. Directrice commerciale de cette maison de 1995 à 1998, elle a été responsable de la coordination du service de la commercialisation et de la distribution, et à ce titre, a été en charge de la gestion de plusieurs des fonds diffusés.

Se joignant à l'équipe du Noroît complétée par Hélène Dorion et Paul Bélanger à la direction littéraire, Florence Noyer mettra à profit tant ses connaissances dans le milieu de l'édition que sa riche expérience en matière de diffusion et de promotion du livre.



Florence Noyer se joint à l'équipe du Noroît composée de Paul Bélanger et Hélène Dorion.

La nouvelle équipe des Éditions du Noroît poursuivra ainsi l'aventure commencée il y a vingt-sept ans, pour que ne cesse de grandir le souffle du poème à travers les livres qu'elle publie. De nombreux projets se réaliseront dès cet automne, de nouvelles collections verront le jour, ceci toujours dans l'esprit même du Noroît qui cherche à être un lieu d'accueil et d'ouverture où le poème trouve demeure à travers l'exigence, la rigueur, la cohérence et la singularité.

Vingt-sept ans après sa fondation, le Noroît réunit maintenant plusieurs générations de poètes de diverses tendances. Suivant la devise de la maison, le poème «souffle où il veut», en direction d'un sens dont il ne cesse de témoigner à travers la présence de l'être et la force du langage.

### Les Couche-Tôt au Camp Bruchési

PIERRE BRISSON

Rassemblement pour l'enregistrement des Couche-Tôt les 19 - 20 et 21 juin 1998 à 18 h 30

Les artistes-invités: Lise Dion, Stéphane Bureau, Fabienne Larouche.

Possibilité de pique-niquer en famille ou en groupe. N'oubliez pas d'apporter votre lunch (cafétéria non disponible). Il y a aussi un parc d'amusement et des tables à pique-nique. S.V.P. Réservez vos places au 597-7366 ou au 1-800-318-1819.

### News from the library

CYNTHIA WARD

Welcome to our 1998 summer season at the library. Residents and seasonal visitors will be received by our organized volunteers on June 25th, 6 h 00 P.M.! Saturday the 4th of July will be our book sale, from 9 h 30 A.M. to 1 h 30 P.M. In case of rain, the sale will take place indoors. Enjoy!

### La bibliothèque vend ...ses livres

ÉLISE CHAUMONT

Le samedi 4 juillet à 13 h 30 aura lieu, à la bibliothèque, une grande vente. Venez dénicher un bon livre ou une revue (français ou anglais) à prix dérisoire.

Il y en aura pour tous les goûts. En cas de pluie, la vente se tiendra à l'intérieur (salle sur le côté de la bibliothèque).

#### Internet en vacances

(EC) Depuis le mois de février, 4 sessions de cours d'introduction à l'ordina-

teur et d'Internet ont été données. Quarante-six personnes ont participé à ces cours. Bravo à tous nos étudiants!

Nos professeurs bénévoles font relâche cet été, le temps de préparer les cours d'automne et de profiter de vacances bien méritées. Ils nous reviendront avec un nouveau programme: surveillez votre journal Le Sentier ainsi que l'Info loisirs d'automne.

### ...et invite les villégiateurs

À l'aube de la saison estivale 1998, l'équipe de la bibliothèque est heureuse de souhaiter la bienvenue aux villégiateurs ainsi qu'aux nouveaux résidents de Saint-Hippolyte. Les bénévoles serviront du jus et une visite commentée sera proposée aux personnes intéressées à comprendre le fonctionnement de la bibliothèque.

#### C'est donc un rendez-vous:

Le jeudi 25 juin de 18 h à 21 h

Le vendredi 26 juin de 18 h à 21 h

Le samedi 27 juin de 9 h 30 à 13 h 30

Le mardi 30 juin de 13 h à 16 h

Le mercredi 1er juillet = FERME

Le jeudi 2 juillet de 18 h à 21 h

Le vendredi 3 juillet de 18 h à 21 h

Et le samedi 4 juillet de 9 h 30 à 13 h 30.

Venez fêter avec nous l'arrivée de l'été et des vacances: lire un livre, c'est toute une aventure!

Bienvenue à tous!

Gaston Bergeron  
agent immobilier affilié  
Bur.: (514) 563-5559  
Rés.: (514) 563-4723 Téléc. (514) 563-1652  
2282, chemin des Hauteurs  
Saint-Hippolyte  
LES IMMEUBLES  
**ARPENSOL**  
SERVICES IMMOBILIERS  
courtier immobilier agréé  
584,9e rue St-Antoine

### Alimentation St-Onge inc.

972,  
chemin des Hauteurs  
Saint-Hippolyte  
Yves St-Onge  
Propriétaire  
Tél.: 224-5179



### SPÉCIALITÉ

#### Abattage d'arbres

- Ramonage de cheminée •

Alain Paré

20, 127e Avenue, Connelly Nord

Les Artisans du Dehors  
Aménagement paysager  
Service d'horticulture  
Réal Dessureault, D.E.P.  
Tél.: 224-8432 Cell.: 565-5299

Les Chardonnerets  
Résidence pour personnes âgées autonomes  
SAINT-HIPPOLYTE  
• Atmosphère familiale  
• Maximum de 10 résidents  
• Chambres privées  
• Pension complète  
• Collations  
• Proximité de la chapelle  
• Grand terrain paysager  
• Transport occasionnel  
• Grand salon  
• Salle communautaire  
Bienvenue pour visite  
563-1626



ASSEMBLÉE NATIONALE  
QUÉBEC

Denis Chalifoux,  
député de Bertrand

Bonne fête à toutes et à tous!

Chères concitoyennes,  
chers concitoyens,  
Je tiens à vous souhaiter,  
en ce 24 juin, une BONNE FÊTE NATIONALE,  
fête de toutes les Québécoises et de tous les Québécois.

Cette journée est une occasion de nous réunir  
et de nous remémorer nos origines, lesquelles s'unissent,  
aujourd'hui, pour célébrer notre fête nationale.

# Acrobatiquement nôtre!



Stéphane Rochon s'installe à Saint-Hippolyte.

PIERRETTE-ANNE BOUCHER

Quinze fois médaillé, maître en bosses et sauts acrobatiques, amoureux de sa blonde Isabelle et de la nature, Stéphane Rochon s'installe à Saint-Hippolyte.

Plus encore, ce jeune athlète de 24 ans

•  
Champion (or) Canadien '97

•  
Champion (argent) du Monde '97 et '98

•  
Champion (argent)

•  
Coupe du Monde '98

•  
Performance (8e place) Olympiques de Nagano ajoutera à ses nombreux titres, CELUI D'AMBASSADEUR DE SAINT-HIPPOLYTE.

Rejoint, le maire St-Onge a confirmé cette nouvelle : «Stéphane Rochon donnera, nous l'espérons, aux entraîneurs, aux athlètes et aux autres utilisateurs, le goût de venir s'entraîner ici... Le projet Maxi Plein Air a dépassé l'étape du «parlage» pour entrer dans sa phase application».

Donc, Stéphane Rochon fera bel et bien partie des nôtres dès ce mois-ci.

**Qui est Stéphane Rochon, lui avons-nous demandé directement?**

Un p'tit gars de Saint-Sauveur qui adore le ski et le pratique «à la planche».

**Pourquoi Saint-Hippolyte et pourquoi une maison?**

Parce que je navigue ici, sur le lac l'Achigan depuis 6 ans! Parce qu'il est temps pour moi de m'établir, de fixer mes valeurs. C'est un pas d'adulte... un rêve qui se réalise.

**Es-tu heureux de toutes ces victoires et rêves réalisés?**

Oui... à mon âge, j'ai encore de la misère à y croire. Participer aux Olympiques de Nagano a été l'expérience de ma vie. Côté des athlètes du monde entier, participer à la victoire des champions de chez nous, réaliser que des gens déboursent des sommes fabuleuses (800 \$) pour nous voir,

cela m'a beaucoup marqué.

**Tu voyages beaucoup?**

J'ai pratiquement fait le tour du monde. Étant pris en charge par l'équipe canadienne, je dois m'entraîner dans l'Ouest, en Europe et ailleurs...

**Et dans les Laurentides?**

Oui, j'ai fait mes premiers sauts au mont Gabriel avec un super entraîneur, à qui je dois d'être là où je suis : Yves Therrien. Ensuite je skie à Saint-Sauveur, Tremblant et autres.

**Et au lac l'Achigan et sa falaise?**

Ah! ah... j'ai déjà sauté de la falaise. Elle a 70 pieds; plus jamais je ne ferai ça. Je fais beaucoup de ski nautique, ça c'est bien.

**Ton saut à l'émission T.V. d'Annie Pelletier, faisait partie de ton entraînement?**

Non! Justement, un de mes amis m'a chicané pour un tel risque. Enregistré ici au lac l'Achigan, durant l'émission, à partir du haut de la falaise, attaché à une corde, tiré par un bateau, j'ai amerri pieds nus sur le lac. Ça c'était risqué.

**Faire des acrobaties dans les bosses, c'est pas risqué ça?**

Non, car tout est calculé. Le défi c'est la gravité. Quand mon départ est réussi, je vis une sensation de liberté extraordinaire.

**Et si le départ est raté?**

Alors là, je sais que ça va faire mal. Aye les genoux! Attention à la langue; si elle est sortie, c'en est fini pour elle!

Étant donné que Stéphane Rochon parle encore et qu'il n'a pas la langue dans sa poche, il n'a pas dû rater trop de départs. Une chose est sûre, c'est qu'il ne ratera pas son arrivée à Saint-Hippolyte. Il fera la fête, nous dit-il, mais aussi mettra tout son cœur à bien représenter Saint-Hippolyte, car il est fidèle à ceux qui le supportent et à ceux envers qui il s'engage.

Stéphane Rochon, enrichira donc notre communauté, non seulement de son énergie et de ses riches expériences, mais aussi de son audacieuse jeunesse. Ses projets? Gagner l'or au Championnat et à la Coupe du Monde dans la prochaine année ainsi que représenter fièrement la Maxi-station de plein air.

**Stéphane, as-tu un message pour les jeunes Hippolytois?**

Oui, c'est de croire à leurs rêves et de s'y investir.

**Et aux plus âgés, comme moi?**

Commencez à vous entraîner, j'arrive!

**VA**  
Vézina, Labrosse & Associés Inc  
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS  
SYLVIE LABROSSE  
courtier associé en assurances  
436-2922 Téléc.: 436-5999  
446, rue Saint-Georges, Saint-Jérôme

**MARC JARRY**  
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE  
2274-D, Chemin des Hauteurs  
Saint-Hippolyte  
Tél. : 563-5192 • Dom. : 563-2302

**GILLES + ONGE**  
EXCAVATION  
FOSSÉS SEPTIQUES  
EXCAVATION DE TOUS GENRES  
TERRASSEMENT  
TRANSPORT  
FOSSE SEPTIQUE  
225, boul. Lac Connelly Nord  
Saint-Hippolyte • 563-3897

**Boutique Anibouffe**  
• Nourritures et accessoires pour animaux domestiques  
• Mangeoire extérieures  
• Graines en vrac pour oiseaux  
\* LIVRAISON DISPONIBLE \*  
1000, boul. des Hauteurs  
Saint-Hippolyte  
224-7797 Chantal Daigneault, prop.

**Denis Labelle**  
Comptable agréé  
Denis Labelle, CA  
Expertise comptable  
Fiscalité  
735A, rue Labelle, Saint-Jérôme  
(Québec) J7Z 5M2  
Tél.: (514) 438-5450  
Fax: (514) 438-4284

Un rendez-vous avec la Nature  
**Flash Nature Enr.**  
PÉPINIÈRE  
Georges Bélanger & Diane Rivet propriétaires  
(514) 563-5727  
1457, rue de la Colline  
Saint-Hippolyte

**BLOC QUÉBÉCOIS**  
Députée de Laurentides  
Marie-Fleur Guay

Je désire simplement vous souhaiter un bel été et une **Bonne Fête Nationale!**

# Saint-Hippolyte un potentiel récréo-touristique à actualiser

## VOTRE CONSEIL

Le lundi 20 avril madame et monsieur Thérèse et Jean Duval ont organisé un souper à l'Auberge des Cèdres à Saint-Hippolyte. La présidente d'honneur de la soirée était l'Honorable Lise Thibault, Lieutenant-Gouverneur du Québec qui s'est entretenue avec une soixantaine de personnes (préfet, mairesse, maire, conseiller, conseiller etc.) venues saluer cette grande dame résidente du Saint-Hippolyte.

Le maire de Saint-Hippolyte, monsieur Yves St-Onge a profité de l'occasion pour exprimer la vision du Conseil municipal sur un plan de développement stratégique sous le thème «Saint-Hippolyte, un potentiel récréo-touristique à actualiser».

### Voici le texte présenté par monsieur le maire

Saint-Hippolyte est un territoire privilégié. Dans les contreforts des Laurentides, à quelques pas de la métropole du Québec, notre municipalité bénéficie d'un capital nature unique qu'elle a tout intérêt à mettre en valeur d'une façon systématique à l'aube de l'an 2000. L'air, la montagne, la forêt, l'eau, la neige, la flore et la faune sont des atouts majeurs à cette époque où un très grand nombre de gens se mettent en quête des joies saines et pures que procurent les activités de plein air.

### Un plan de développement stratégique

Nous croyons qu'il est temps pour nous tous d'élaborer un plan formel de mise en valeur de nos espaces naturels, répondant ainsi à une vocation depuis longtemps reconnue et acceptée. Notre intention est d'actualiser le potentiel récréo-touristique de Saint-Hippolyte selon un plan de développement stratégique, réaliste et respectueux de l'environnement et de nos concitoyennes et concitoyens.

Ce plan mettra à jour et consolidera les études passées sur le sujet. Il faudra procéder évidemment à des nouvelles analyses où les contribuables, les groupes communautaires et les associations sportives du milieu seront consultés systématiquement quant à leurs besoins et leurs attentes. L'ensemble de notre démarche se fera de concert avec la MRC Rivière-du-Nord et s'inscrira dans le plan régional d'aménagement du territoire.

### Au cœur de notre développement: des sentiers de nature

La prospérité des grandes régions récréo-touristiques est assurée par une caractéristique essentielle: l'accessibilité.



De gauche à droite entourant madame Lise Thibault lieutenant-gouverneur du Québec, on reconnaît les maires Gilles Gauthier de Lafontaine, Gilles Cyr de Prévost, Violette Gauthier de Sainte-Marguerite, notre maire Yves St-Onge, Gaston Laviolette de Bellefeuille, Roland Charbonneau de Saint-Colomban et Yvon Brière de Sainte-Sophie.

C'est pourquoi nous croyons que la mise en place d'un réseau de sentiers de nature s'impose comme élément central de notre projet.

Saint-Hippolyte: «Une vaste station verte et bleue de vacances sillonnée de sentiers sécuritaires où tous les membres de la famille se ressourcent en pleine nature»... telle pourrait être notre «marque de commerce».

### Des sentiers permanents et multifonctionnels

Ces sentiers seraient «permanents», à l'abri des négociations annuelles sur le droit de passage. Ils seraient intégrés au réseau régional de sentiers dans les Laurentides (Parc linéaire, etc.). De plus, nous voulons que l'ensemble du réseau sur notre territoire soit en harmonie avec le milieu. Il apparaît important de respecter à la fois la quiétude des résidents et la beauté de notre environnement naturel, tout en exploitant les sites les plus spectaculaires. La configuration des tracés permettrait évidemment l'utilisation maximale des infrastructures d'accueil (restaurants, auberges) présentes et à venir. Enfin ces sentiers seraient multifonctionnels. Destinés à tous les membres de la famille, ils permettraient la pratique sécuritaire de sports variés tout au long de l'année: ski de fond, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne, motoneige, VTT, etc.

### Une invitation... un défi

Saint-Hippolyte entend assurer un rôle de leader dans le développement récréo-

touristique de la région en concertation avec les municipalités voisines et la MRC Rivière-du-Nord. Ce leadership nous revient de par la nature unique et l'étendue de notre territoire. Beaucoup de facettes de ce projet restent à explorer. Pouvons-nous relever ce défi ensemble et faire de cette orientation souhaitée une réalité dans les années qui viennent?

**TAXI CHAMPION**  
438-8447

SERVICE LOCAL & LONGUE DISTANCE  
TRANSPORTS MÉDICAUX

C.S.S.T., S.A.A.Q., B.S. ET AUTRES  
SERVICE PROMPT ET COURTOIS

SAINT-HIPPOLYTE R. DUMOULIN NEW-GLASGOW  
SAINT-JÉRÔME PROPRIÉTAIRE SAINTE-SOPHIE

5, 10e AVENUE, SAINT-HIPPOLYTE

**ENTREPÔT DES HAUTEURS enr.**

BATEAUX • MOTONEIGES  
MEUBLES • MOTOS • ETC.

ENTREPOSAGE 8 x 8 • 10 x 10 • 10 x 20

1000, boul. des Hauteurs • 224-8712

**Ramonax enr.**


SPÉCIALISTE DU RAMONAGE

- Combustion lente
- Foyer
- Poêle

Nettoyage des tuyaux intérieurs  
INFORMATION ET PRÉVENTION D'INCENDIE

Benoît Messier 563-2820

*Toute la richesse humaine*  
**EST CRÉÉE PAR L'ESPRIT HUMAIN...**



**Louis-Marc Guoin**  
PLANIFICATEUR FINANCIER

Valeurs Mobilières Investpro Inc.  
courtiers en valeurs mobilières

Membre du Fond Canadien de protection des épargnants

800, boul., René Lévesque Ouest  
Montréal  
Tél.: 875-5822 Télécopieur: 875-6483  
Saint-Hippolyte (résidence)  
Tél.: 235-9411

**SERVICES & PRODUITS**

- Consultation en planification financière
- Fonds d'investissements
- Actions
- Obligations
- Régimes d'études
- REER, FEER

**Bravo à l'équipe du journal !**

**Payette & Simms inc.**

imprimeur spécialisé en édition

**672-6380**

300 Arran, Saint-Lambert, Qué.

# Town Hall meeting May

ANNIE-MARIE OUNSWORTH

The town hall meeting was held on Thursday May 14, 1998. Approximately sixty people attended and the counsellors proudly introduced Stéphan Rochon (acrobatic ski champion), a new resident of Saint-Hippolyte. The mayor Yves St-Onge, read a brief summary of Stéphan Rochon's career, 8th position at the Olympics in Nagano, vice champion of the world cup 1997, Canadian champion in 1996. He received 15 medals at the world cup, bringing home 3 gold. Stéphan Rochon has offered to help the municipality promote its «maxi-station plein-air». He also willingly signed autographs for the public.

**Urbanism** Counsellor Rolland Sauvé will be in charge of organizing a clean up day. All citizens are urged to participate in the cleaning up of their properties. This clean up day would coincide with the dangerous domestic waste pick-up day which will be held on Saturday June 13. On this day you are welcome to dispose of paints, oils, chemical products, etc, at the municipal garage situated at 2056, Boul. des Hauteurs. Our mascot «Nat-O-Max» wishes to remind you that you may also dispose of computers, and electric appliances (except televisions), electric wires and cables. The municipality will also be participating in the «Villes, villages et campagnes fleuris du Québec» campaign. Show your pride by participating and planting flowers.

**Sports:** Soccer season has begun, and we wish to remind the citizens that soccer is for

all ages. The field at Lac Maillé has been prepared and all are welcome to come and watch a game. Counsellor Christiane Richer has proposed the hiring of two qualified students for day camp. Please take note that inscriptions for day camp for children aging from 4 to 12 years will take place on the 5th and 6th of June. The activities are scheduled for June 29 to August 14.

**Public Works:** Counsellor Maurice Cousineau announced the proposed program for road works which will begin this summer. (PLEASE SEE FRENCH SECTION FOR DETAILS)

Citizens who live on municipal roads that are unpaved will welcome a new incentive from our counsellors who developed a program which will pay for 20% of the costs for paving their roads. Contact city hall at 563-2505 for more information.

**Boats on lac de l'Achigan:** New regulations are now in effect concerning boats on lac de l'Achigan. Costs for Permits: For small boats and canoes with a motor of 20 horse power and less is free! For owners or tenants with boats of 20 horse power or more (not including seadoo or jet ski) the cost is \$20.00 per year. For seadoo's or jet ski's the cost is \$50.00 per year. For all none residents with a motor of 20 horse power or more the cost is \$150.00 per day. Fines: All those who do not respect the new regulations will receive a fine of a minimum of \$100.00 and a maximum of \$300.00 per violation.

The next town hall meeting will be held at 7:30 on Friday June 12, at city hall.

The Department of Urbanism  
Wishes to Inform You

(AMO) Recently, the department of Urbanism has been re-organized. You are cordially invited to make appointments at city hall at 563-2505, to discuss any questions concerning renovations or construction projects that you may have.

A permit or authorization certificate is needed for the following activities:

- Construction or enlargement of a main building;
- Renovations / repairs to a building;
- Construction of an accessory building (shed, private garage, etc);
- Tree cutting;
- Construction of sanitary installations;
- Construction of veranda's or galleries;
- Winterize a building, etc.
- Construction or extension of a driveway;
- Operating a business;
- Change in usage of your property (example, change residential to commercial);
- Subdividing one or more lots;
- Demolition;

The certificate or permit becomes void if the works do not begin within 6 months of its delivery (30 days for tree cutting permits); All works must be completed within 12 months of the delivery date of the permit or certificate; All proprietors must maintain their land and buildings in good condition and cleanliness; The maximum surface area allowed for a «gazebo» is 9m<sup>2</sup>;

Tempo's are allowed from October 15 to May 1;

Any work or construction along the water front of lakes or rivers is prohibited;

Please note that problems can arise when trying to sell your property, if the construction is not along the guidelines of municipal regulations.

Be advised that all persons not abiding by our municipal regulations may be fined..

## Flash culturel Théâtre

HÉLENE CHARLAND

### Le 6 juin, des histoires de minous

Le chat botté et les trois petits chats seront racontés aux enfants pour les faire miauler de joie. Comme tous les premiers samedis du mois, on fera aussi des jeux et un bricolage. Bienvenue à tous, miaou! L'activité se déroule à la bibliothèque municipale, de 10 h à 11 h, au coût de 3 \$ par enfant ou 5 \$ par famille. Réservations : Hélène - 244-8335.

### Le 5 juin, place au théâtre 6-12 ans!

(HC) Les 22 élèves inscrits à l'activité théâtre transmettront au public leur plaisir de jouer lors de la présentation de deux courtes pièces au Pavillon Roger-Cabana. Il s'agit de «La forêt magique» (conte initiatique avec chansons et danse) suivi de «Le Répondeur», comédie contemporaine. Le vendredi, le 5 juin à 17 h. Entrée : Adultes : 3 \$ / Enfants : gratuit. Responsable : Hélène Chartrand.

### Disco-jeunes Saint-Hippolyte

#### Réunion des organisateurs et bénévoles

Tous ceux et celles qui sont intéressé(e)s à participer à l'organisation des danses à l'école pour la prochaine saison (septembre 98 à juin 99) sont invités à l'importante rencontre qui aura lieu le vendredi 19 juin 98, à 19 h à la Communale. Information et confirmation de votre présence : Denis St-Pierre - 563-3289.

### L'art abstrait surviva-t-il au millénaire? Avec entre autres Marcelle Ferron on en discutera le mardi 9 juin

C'est au Centre d'exposition du Vieux-Palais que se tiendra cette table ronde à compter de 19 h 30. Cette activité souligne le cinquantenaire du célèbre manifeste Refus global signé Borduas, entre autres! Le modérateur, Michel Perron, directeur de la Société des musées québécois, devra bien tenir son rôle puisque l'événement met en présence nuls autres que Pierre Blanchette, Gilles Daigneault, Marcelle Ferron, Giuseppe Fiore et Guy Montpetit. Téléphone: (514) 432-7171. Entrée libre!

## SOMMAIRE DES DÉPENSES D'ÉLECTION

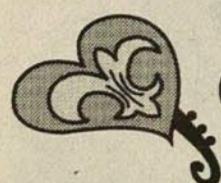
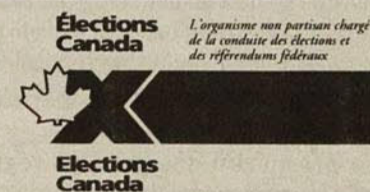
### Élection générale de 1997

Circonscription fédérale de : LAURENTIDES

Nom du candidat	Nom de l'agent officiel	Nombre de donateurs	Total des dons	Total des dépenses d'élection	Déduire dépenses personnelles du candidat	Total des dépenses d'élection assujetties à la limite*	Vérfié par
Paul-André Forget Lib.	John Doyle	12	50 862,35 \$	58 598,26 \$	3 031,19 \$	55 657,07 \$	Raynald Bélanger, C.A.
Monique Guay B.Q.	Robin DeCelles	121	56 297,33 \$	63 629,14 \$	5 743,49 \$	57 885,65 \$	Mallette Maheu, comptables agréés
David Rovins N.P.D.	Joseph Bohne	2	1 600,00 \$	765,87 \$	165,87 \$	600,00 \$	Jacques Turcotte, C.G.A.
Jacques Vien P.-C.	Robert Lalonde	57	17 714,00 \$	48 258,99 \$	4 742,69 \$	43 516,30 \$	Amyot Gélinas, comptables agréés

\*Limite permise des dépenses d'élection pour Laurentides : 71 552,86 \$

Les chiffres sont tels que rapportés par les candidats. Publié par le directeur général des élections conformément aux paragraphes 235(2) et (3) de la Loi électorale du Canada.



Québec en tête le cœur en fête

Mon pays, je le célèbre et le danse, je l'affirme et le chante!

## Fête nationale du Québec 1998

Les 23 et 24 juin, c'est le cœur du Québec tout entier qui bat au rythme de la fête nationale. Profitons de cette période privilégiée pour témoigner de notre sentiment de fierté d'appartenir à ce peuple que nous formons.

La société nationale des Québécoises et Québécois, région des Laurentides.



# Une ferme sur le chemin Kilkenny

COLETTE NOEL

Sur cette propriété du chemin Kilkenny,

Bien des pieds trottent toute la journée

Pour les enseignants, il y a là source de calcul

Pour la population de la ferme, source de bonheur.

Voyez plutôt !

## Les deux-pattes

Une maman et un papa, tous deux professeurs au Cegep de Saint-Jérôme : Christiane Dagenais et Jean-Luc Legault.

Quatre enfants, deux filles encadrées par deux garçons : Olivier, Josiane, Justine et Antoine. Ils ont entre 5 et 9 ans et fréquentent l'école des Hauteurs.

Trois hirondelles de grange qui semblent former un seul ménage.

## Et maintenant, les quatre-pattes

Un cheval, Kim.

Une vache Herford, Schtroumpfette, qui vient de donner naissance à une jolie génisse, à moitié Charolaise, Babette.

Dix chèvres adultes aux noms de conte de fées : Blanche-Neige, Faline, Frédérique où es-tu, où es-tu? Neuf chevreaux nés en février.

- «Les chèvres sont des animaux familiers, attachants comme des chiens», dit Christiane. En effet, je me souviens de la visite de Bouco, âgé de trois semaines qui l'an dernier, manifestait son affection aux enfants de la maternelle.

Les enfants se promènent dans le champ aux chèvres. Une caresse par-ci, quelques feuilles ou un morceau d'écorce par-là. Tout ce beau monde est bien paisible !

«Nous sélectionnons des chèvres sans cornes, «dit encore Christiane». Ah oui!... Cependant, elles ont toutes une barbiche et certaines ont même des favoris. Sans pour autant perdre de leur féminité!

## Encore des bêtes

Comme dans toutes les fermes qui se respectent, un bon et brave chien observe les événements, quatre chats se reposent en attendant la chasse aux mulots. Et tiens, voilà Olivier qui passe. Il va remettre de la sciure dans la boîte de Lapinou qu'il élève dans sa chambre.

## Un indésirable

C'est l'automne, à la brunante qu'il s'amène. Il n'a pas de nom celui-là. Justine qui se promène avec sa maman dans le bois, derrière la maison, a vu des pistes dans la petite neige qui vient de tomber. De grosses pistes. - «Maman, c'est un ours, n'est-ce pas? On retourne à la maison!»



Josiane, Olivier, Justine et Antoine. sont heureux de vivre libres dans la nature auprès des chèvres. PHOTO MANON DAGENAI

Les chèvres et les autres quatre pattes sont déjà à l'abri. Il faut se méfier. Cette fois, il ne s'agit pas des «Trois petits ours» du conte. À l'automne, les vrais ours s'emplissent le bedon avant d'hiberner.

## La conservation du patrimoine

Christiane explique : - «Notre objectif principal est la conservation du patrimoine et l'amélioration de la qualité de la forêt».

La maison a été construite en 1888, au temps du curé Labelle, habitée par quatre générations de la famille English puis, la ferme a été abandonnée pendant 30 ans. La famille Dagenais-Legault l'a achetée en 1988 et s'y est installée en 1992, après avoir élevé la maison de quelques pieds pour construire une cave. Après aussi l'avoir retournée, car à l'époque des English, la route passait de l'autre côté pour rejoindre le chemin du Roy et New-Glasgow.

C'est une des rares maisons du 19e à Saint-Hippolyte. Il faut respecter les caractéristiques de l'époque : maison pièce sur pièce, fenêtre à la française, toit de tôle, cuisine d'été. C'est ce qu'ont fait Christiane et Jean-Luc, conseillés et appuyés par l'Association des amis et propriétaires des maisons du Québec.

## Des collaboratrices à part entière

Aucune des quatre-pattes ne se retrouvera sur la table de la ferme. Le lait? Une bonne chèvre en produit jusqu'à deux litres par jour. Interdit d'en vendre et même d'en donner. Alors pourquoi cet élevage?

- «Nous voulons remettre les champs, abandonnés durant 30 ans, en état de culture. Au début, nous n'avions que deux

chèvres. Elles se sont avérées bonnes ménagères, mangeant tout ce qui avait

poussé en folie. Petit à petit, le troupeau s'est agrandi.»

Là où les chèvres ont terminé le ménage, poussent maintenant l'avoine, le trèfle et le mille qui nourriront les bêtes.

Oui, les chèvres donnent un bon «coup de main» mais elles ont aussi besoin d'aide, en particulier lorsqu'elles mettent bas de plus d'un petit. Cette année, une mère a eu quatre petits. Ils étaient bien chétifs et deux sont morts.

Un bébé, Supaplex, est né les pattes pliées. Il a fallu lui faire des attelles avec des bâtons de «popsicle». Le traitement a réussi. Aujourd'hui, le chevreau trotte comme un grand.

## Et le bonheur?

- «Vos enfants sont-ils heureux de vivre ainsi, libres dans la nature et auprès de bonnes bêtes?»

- «Ils n'ont jamais rien connu d'autres et n'ont pas de points de comparaison».

C'est vrai. C'est comme ça le bonheur. On a tendance à le voir quand il n'est plus là.



Centre  
canadien des  
armes à feu

Canadian  
Firearms  
Centre

## ÊTES-VOUS PROPRIÉTAIRE D'ARMES À FEU?

**Le 1<sup>er</sup> octobre 1998, la Loi sur les armes à feu entre en vigueur partout au Canada.**

**Alors... qu'est-ce que ça veut dire ?**

1. La sécurité avant tout : le cours et l'examen de sécurité dans le maniement des armes à feu et les règles d'entreposage, de transport et d'exposition déjà prévus dans la loi font maintenant partie de la *Loi sur les armes à feu*.
2. Tout le monde aura besoin d'un **permis** d'arme à feu pour enregistrer ses armes (votre AAAF est un permis).  
Il y a 2 sortes de permis (renouvelable aux 5 ans):
  - possession (pour les armes à feu que vous avez maintenant) **OU**
  - possession et acquisition (pour posséder et pour obtenir des armes à feu).
3. L'enregistrement de toutes les armes à feu commence le 1<sup>er</sup> octobre 1998. Vous devrez enregistrer toutes vos armes à feu au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Vous enregistrerez vos armes à feu une seule fois. Un taux fixe s'appliquera si vous enregistrez toutes les armes à feu que vous possédez d'un seul coup (peu importe le nombre).
4. Les **frais** de permis sont établis selon une échelle croissante. C'est moins cher les douze premiers mois.
 

Permis de simple possession	10 \$	d'octobre 1998 à septembre 1999
Permis de possession et d'acquisition (carabines et fusils de chasse)	60 \$	à partir d'octobre 1998
Enregistrement (toutes vos armes)	10 \$	d'octobre 1998 à septembre 1999

**Pour en savoir plus,**  
composez le 1-800-731-4000  
ou consultez notre site web à <http://canada.justice.gc.ca>

**LA SÉCURITÉ DES ARMES À FEU,  
C'EST L'AFFAIRE DE TOUS**

Canada



563-3225

EXCAVATIONS SERGE GINGRAS inc.

FOSSES SEPTIQUES  
SABLE-GRAVIER  
PELLE HYDRAULIQUE  
6, rue Marcel, Lac de l'Achigan  
Saint-Hippolyte

**Jean-Pierre  
Quesnel**

NOTAIRE

2274 D, chemin des Hauteurs  
(en face de l'église)  
Saint-Hippolyte  
563-4865

# Encourageons les entreprises d'ici

INFORMATION: 224-8722

## ANIMAUX

### Boutique Anibouffe

**Chantal Daigneault**  
1000, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-224-7797  
heures d'affaires: lundi au mercredi 9 h 30 à 18 h,  
jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h, samedi 9 h 30 à 17 h  
champs d'activités: vente nourritures et  
accessoires d'animaux domestique  
1 employé  
en affaire depuis 1998

## ARPENTEUR

### Marc Jarry, arpenteur-géomètre

**Marc Jarry**  
2274 d, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-563-5192  
télécopieur: 514-563-5192  
heures d'affaires: lundi au vendredi 8 h à 17 h  
champs d'activités: projet de lotissement, cadas-  
tre, arpentage de terre, bernage, certificat de  
localisation etc.  
5 employés  
en affaire depuis 1965 (1994) St-Hippolyte

## AUBERGES

### Auberge des Cèdres

**Thérèse et Jean Duval**  
26, 305e Avenue, lac l'Achigan  
téléphone: 514-563-2083  
heures d'affaires: fermé le lundi  
champs d'activités: restaurant (chambres)  
en affaire depuis 1977

### Auberge du lac Morency

**Alex Burstein (François Péloquin)**  
42, rue de la Chaumine  
téléphone: 514-563-5546  
télécopieur: 514-563-1732  
champs d'activités: hébergement-restauration  
35 employés  
en affaire depuis 60 ans

### Club Villas lac Morency

**Guy Turgeon**  
42, rue de la Chaumine  
téléphone: 514-563-5546  
télécopieur: 514-563-1732  
heures d'affaires: 9 h à 17 h  
champs d'activités: développement immobilier  
2 employés  
en affaire depuis 1997

## ARTISTES-DESIGN

### Atelier d'art François Soucy

**François Soucy**  
11, chemin du lac l'Achigan  
téléphone: 514-563-4488  
heures d'affaires: lundi au vendredi  
(fermé samedi et dimanche)  
champs d'activités: peinture d'art, sculpture,  
céramique  
1 employé  
en affaire depuis 1952

### Les Ateliers Robert Pinard

**Robert Pinard**  
99, 117e Avenue  
téléphone: 514-563-4869  
télécopieur: 514-563-4869  
heures d'affaires: lundi au samedi 10 h à 17 h  
champs d'activités: sculpteur, communications-site  
web, organisation événements spéciaux, création  
d'éléments décoratifs  
1 employé  
en affaire depuis 1995

### Catherine Soucy, designer

**Catherine Desaulniers-Soucy**  
8, chemin du lac l'Achigan  
téléphone: 514-563-1234  
télécopieur: 514-891-0897

heures d'affaires sur rendez-vous: du lundi au  
vendredi 9 h à 17 h, samedi 12 h 30 à 17 h, dimanche  
11 h à 15 h  
champs d'activités: design de mode, couture sur  
mesure, chapeaux, haute-couture  
1 employé  
en affaire depuis 1995

## ÉLECTRICITÉ

### Les Entreprises d'Électricité Saint-Hippolyte

**André Dagenais**  
132, chemin du lac l'Achigan  
téléphone: 514-563-3506  
télécopieur: 514-563-3506  
champs d'activités: travaux d'électricité  
2 employés  
en affaire depuis 1977

## ENTREPÔT

### Entrepôt des Hauteurs

**Jean-Guy Daigneault**  
1000, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-224-8712  
heures d'affaires: lundi au samedi 8 h à 18 h  
champs d'activités: location d'entrepôts  
1 employé  
en affaire depuis 1995

## EXCAVATIONS

### Les Entreprises Messier

**Lina Messier**  
33, 410e Avenue  
téléphone: 514-563-3275  
heures d'affaires: en tout temps  
champs d'activités: mini-excavation, déneigement,  
mini conteneurs  
2 employés  
en affaire depuis 1980

## Les Excavations

### Gilles St-Onge Inc.

**Guyline St-Onge**  
225, chemin du lac Connelly  
téléphone: 514-563-3897  
télécopieur: 514-563-4494  
champs d'activités: excavation de tous genres,  
déneigement  
25 employés  
en affaire depuis 35 ans

## GARAGES

### A-1 Remorquage

**Stephen Paquette**  
11, rue Patrice, rr2, Saint-Jérôme  
téléphone: 514-565-7859  
télécopieur: 514-224-8757  
heures d'affaires: 24 h  
champs d'activités: remorquage, survoltage,  
assistance routière  
1 employé  
en affaire depuis 1995

### Atelier Yvon Lanthier Inc.

**Yvon Lanthier**  
1010, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-224-8722  
télécopieur: 514-224-9040  
heures d'affaires: lundi à vendredi de 8 h à 18 h,  
samedi 8 h à 12 h  
champs d'activités: mécanique automobile  
8 employés  
en affaire depuis 1993

### C.G. Mobile (1997)

**Ghislain Farmer**  
870, boul. des Hauteurs, rr2, St-Jérôme  
téléphone: 514-224-2123  
télécopieur: 514-224-9208  
heures d'affaires: lundi au mercredi 8 h à 18 h,  
jeudi 8 h à 18 h ou 20 h, vendredi 8 h à 15 h  
fermé le samedi à partir du 15 mai à septembre  
champs d'activités: atelier mécanique général  
5 employés  
en affaire depuis 1993

## GARDERIE

### Centre de la petite enfance l'Arche de Pierrot

**Céline Beauchamp**  
800, boul. des Hauteurs  
télécopieur: 514-224-7642  
télécopieur: 514-224-7642  
heures d'affaires: lundi au vendredi 6 h 30 à 18 h 30  
champs d'activités: service de garde enfants de la  
naissance à 5 ans, service éducatif  
15 employés  
en affaire depuis 1985

## GRAPHISME

### Duograph Communication

**Nicole Chauvin**  
11, 521e Avenue  
téléphone: 514-563-1975  
télécopieur: 514-563-1059  
heures d'affaires: lundi au vendredi 9 h à 17 h  
champs d'activités: conception graphique, dépliant,  
affiche, catalogue, logo  
1 employé  
en affaire depuis 1989

## IMMOBILIER

### Les Immeubles Arpensol Inc.

**Gaston Bergeron, travailleur autonome**  
2282, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-563-5559  
télécopieur: 514-563-1652  
heures d'affaires: tous les jours ou sur appel  
champs d'activités: agent immobilier 95%  
à Saint-Hippolyte  
en affaire depuis 10 ans avec Arpensol  
à Saint-Hippolyte

## MINI-GOLF

### Club de Mini-Golf de Saint-Hippolyte

**Francine Malo**  
78, chemin du lac l'Achigan  
téléphone: 563-3404  
heures d'affaires: dimanche au jeudi 10 h à 21 h  
vendredi et samedi 10 h à 22 h  
champs d'activités: mini-golf, casse-croûte,  
centre touristique  
2 employés  
en affaire depuis 1994

## MULTIMÉDIA

### Cyber Studio Inc.

**Mario Dubois**  
2954, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-563-1481  
télécopieur: 514-563-1481  
champs d'activités: conception de cd-rom de cours  
multimédia, développement et recherche en  
nouvelles technologies  
1 employé  
en affaire depuis 1995

## NOTAIRE

### Jean-Pierre Quesnel, notaire

Jean-Pierre Quesnel  
2214, boul. des Hauteurs  
téléphone: 563-4865  
télécopieur: 514-365-3917  
heures d'affaires: lundi au vendredi  
champs d'activités: notaire  
2 employés  
en affaire depuis 1980

## PÉPINIÈRE

### Flash Nature Enr.

**Georges Bélanger**  
1457, rue de la Colline  
téléphone: 514-563-5727  
télécopieur: 514-563-3989  
heures d'affaires: mai à octobre:  
lundi au vendredi 8 h 30 à 21 h  
samedi et dimanche 8 h 30 à 17 h  
champs d'activités: pépinière d'aménagement  
paysager, arbres, arbustes, conifères, fruitiers,  
vivaces, annuelles, fines herbes, terre à jardin, divers  
1 employé  
en affaire depuis juin 1993

## PLOMBERIE

### Plomberie Michel Paradis et Fils Inc.

**Michel Paradis**  
16, 123e Avenue  
téléphone: 514-563-1865  
télécopieur: 514-563-1865  
heures d'affaires: lundi au samedi 7 h à 17 h  
champs d'activités: plomberie  
2 employés  
en affaire depuis 1989

## POMPE

### Les Services de Pompe Saint-Hippolyte Inc.

**Norman et Annie-Marie Ounsworth**  
172, chemin du lac Pin Rouge  
téléphone: 514-563-2935  
télécopieur: 514-563-5158  
heures d'affaires: en tout temps  
champs d'activités: vente, réparation, installa-  
tion pompe à eau, dégel d'eau, épreuve de puits  
artésiens, analyse d'eau, traitement d'eau  
3 employés  
en affaire depuis 1975

## QUINCAILLERIE

### L'Aubainerie Les Hauteurs

**Micheline Phaneuf Pelletier**  
944, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-224-7942  
heures d'affaires: (heures d'été) lundi au mercredi  
9 h à 17 h 30, jeudi et vendredi 9 h à 21 h,  
samedi 9 h à 17 h, dimanche 9 h à 16 h  
champs d'activités: quincaillerie (peinture "mf",  
électricité, plomberie, outillage)  
1 employé  
en affaire depuis 1993

## RAMONAGE

### Ramonax

**Benoit Messier**  
139, chemin du lac Bleu  
téléphone: 563-2820  
heures d'affaires: lundi au samedi 9 h à 21 h  
champs d'activités: ramonage de cheminées,  
réparation, vérification et installation de laine  
d'acier, prévention d'incendie  
2 employé  
en affaire depuis 1990

## RESTAURANTS

### Pizza - Mom

**Stéphane Andrique et Normand Andrique**  
1414, boul. des Hauteurs  
téléphone: 514-224-2455  
heures d'affaires: dimanche au mercredi  
11 h à 21 h, jeudi au samedi 11 h à 22 h  
champs d'activités: livraison de nourriture  
5 employés  
en affaire depuis 1997

### Restaurant des Nations

**Diane et Marc Sigouin**  
253, chemin du lac Connelly  
téléphone: 514-563-3228  
télécopieur: 514-563-3228  
heures d'affaires: lun. 7 h à 2 h, mar. 7 h à 21 h,  
mer. 7 h à 21 h, jeu. 7 h à 0 h, ven. 7 h à 22 h,  
sam. 8 h à 22 h, dim. 9 h à 21 h  
champs d'activités: restauration  
7 employés  
en affaire depuis 1980

## TERRASSEMENT

### Terrassement Gémivi Enr.

**Gérald Villeneuve**  
335, chemin du lac Connelly - Nord  
téléphone: 514-563-1458  
heures d'affaires: lundi au samedi  
champs d'activités: excavation de toutes sortes,  
terrassement = mini-pépine  
1 employé  
en affaire depuis 1986



## Les activités Tortille sont de retour!

PIERRE BRISSON

Pour la saison estivale 1998, la Municipalité vous propose des camps de jour pour les 4 à 12 ans, des camps Aventure pour les 13-14 ans et pour les 15-17 ans ainsi que de nombreuses activités spéciales et sorties pour tous les groupes d'âge.

### L'inscription

Quand : Le vendredi 5 juin, de 18 h à 20 h  
Le samedi 6 juin, de 10 h à 12 h

Endroit : La Communale

2253, chemin des Hauteurs

Note : Les gens de l'extérieur et ceux qui n'auront pas eu la chance de s'inscrire le 5 et le 6 juin pourront le faire à compter du lundi, 8 juin, à la Communale, aux heures de bureau, ou par la poste, jusqu'au 26 juin. Le nombre de places est limité. Hâtez-vous!

### Camp de jour pour les 4 à 12 ans

La Municipalité de Saint-Hippolyte offre sept semaines de camp de jour, du 29 juin au 14 août 1998 pour les groupes d'âge de 4-5 ans, 6-7 ans, 8-9 ans et 10-12 ans. Les jeunes auront la chance de participer à des activités variées de plein air (canot, kayak, hébertisme, baignade, bricolage, jeux coopératifs, etc.). Une sortie est également prévue tous les mardis ainsi qu'un coucher sous la tente le jeudi. Les activités débuteront à 9 h pour se terminer à 16 h. Par contre, l'accueil des enfants débutera à 8 h et un moniteur restera avec les enfants jusqu'à 17 h tous les soirs.

### Les options

Deux options vous sont également proposées à l'intérieur de la programmation régulière, soit 4 rencontres d'une heure et demie de théâtre (art clownesque) ou de karaté avec des spécialistes au coût additionnel de 15 \$ par semaine.



## Du soccer pour tout le monde

PIERRE BRISSON

Des jeunes et des moins jeunes se disputent le ballon sur le terrain de soccer! Dès l'âge de 4-5 ans, garçons et filles sont initiés aux rudiments du soccer... afin de devenir nos futurs maniaques de ce sport! Cette folie ou cette passion du soccer attaque sans prévenir tous les groupes d'âge. La contagion a atteint plus d'une trentaine d'adultes, hommes et femmes, dimanche dernier au Parc Aimé-Maillé et nous prévoyons que cette folie du soccer rejoindra toute la population d'ici quelques temps!!

Pour s'occuper de nos passionnés de 4-5-6 ans, trois parents responsables se sont portés bénévoles. Ce sont Madame Linda Martinelli, Messieurs Stéphane Rochon et Stéphane Martinelli. Nous leur devons une fière chandelle car ils savent très bien prendre soin de la folie de nos petits!

### Les semaines de camp de jour - de 4 à 12 ans

Semaine	Sortie du mardi	Programmation
29 juin au 3 juillet	Super Splash Sainte-Adèle	Régulière <sup>1</sup>
6 au 10 juillet	Récréathèque de Laval	Régulière <sup>1</sup>
13 au 17 juillet	Aqua-Parc Saint-Sauveur	Régulière <sup>1</sup> et théâtre <sup>2</sup>
20 au 24 juillet	Zoo de Granby	Régulière <sup>1</sup> et théâtre <sup>2</sup>
27 au 31 juillet	Vieux-port de Montréal	
	Village du Père Noël	Régulière <sup>1</sup> et karaté <sup>2</sup>
3 au 7 août	La Ronde de Montréal	Régulière <sup>1</sup> et karaté <sup>2</sup>
10 au 14 août	Cascades d'eau de Piedmont	Régulière <sup>1</sup>

<sup>1</sup> : Programmation régulière : 4 journées d'animation au Camp Bruchési

<sup>2</sup> : Options Théâtre ou Karaté (4 x 90 minutes)

Les coûts	Résidents de Saint-Hippolyte	Non-résidents
1 <sup>er</sup> enfant	60 \$/semaine	100 \$/semaine
2 <sup>e</sup> enfant	50 \$/semaine	100 \$/semaine
3 <sup>e</sup> enfant	40 \$/semaine	100 \$/semaine

### Les activités TORTILLE permettent à toute à la famille de s'inscrire à une ou à plusieurs activités de leur choix au cours de l'été.

Date	Activité	transport	Accueil	Âge	Heures	Coût
25 juin	Mini-putt et baignade					
	Club Optimiste	*	*	5 à 12 ans	9 h à 16 h	5 \$
30 juin	Super Splash	*	*	5 ans et +	9 h à 17 h	15 \$
6 juin	L'heure du conte			3 à 6 ans	18 h 30 à 20 h	3 \$
7 juillet	Récréathèque	*	*	5 ans et +	9 h à 16 h	15 \$
11 juillet	Tournoi de pêche		*	6 à 12 ans	9 h à 16 h	10 \$
14 juillet	Aqua-Parc de Saint-Sauveur*		*	5 ans et +	9 h à 17 h	20 \$
17-18 juillet	Films et dodo			6 à 14 ans	19 h à 22 h	10 \$
21 juillet	Zoo de Granby	*	*	5 ans et +	8 h 30 à 18 h	15 \$/enfant 20 \$/adulte
24 juillet	Disco			7 à 17 ans	19 h à 23 h	4 \$
28 juillet	Vieux-port de Montréal	*	*	7 ans et +	8 h à 16 h 40	20 \$
28 juillet	Village du Père Noël	*	*	4 à 7 ans	9 h à 16 h	10 \$
3 août	La Ronde	*	*	5 ans et +	9 h à 21 h	-11 ans 15 \$ 12 ans+: 20 \$
7 août	Souper et soirée casino			7 à 16 ans	16 h 30 à 22 h	10 \$
11 août	Cascades d'eau de Piedmont	*	*	5 ans et +	8 h 30 à 17 h	15 \$

Accueil \* : Pour toutes ces journées d'activités, un service d'accueil et d'animation sera organisé au Parc Aimé-Maillé, dès 7 h 30 et jusqu'à 17 h 30.

suite page 14



### SEMAINE DE LA SÉCURITÉ SUR ROUE DU 8 AU 14 JUIN

## Sortie à bicyclette le 13 juin

YVES DAGENAI

Quoi de mieux, pour commencer l'été, qu'une belle randonnée à bicyclette sur les routes de notre municipalité. C'est avec enthousiasme que le Club Optimiste de Saint-Hippolyte se prépare pour cette activité estivale. Activité qui aura lieu le 13 de juin et qui attire chaque année nombre de jeunes mais pas assez de parents. Nous prendrons notre départ du Pavillon Roger-Cabana à 9 h. Vos inscriptions seront prises sur place le mati même du départ dès 8 h. Cette année encore, il y aura pour vous une clinique de premiers soins organisée par la Patrouille canadienne de Ski, burlinage de vélo, rencontre avec Martin Gauthier (champion canadien en vélo de montagne) et bien d'autres. Relevez donc le défi d'une belle journée en famille et courez la chance de vous mériter un magnifique tandem pour de futures randonnées. Pour toute information supplémentaire vous pouvez me rejoindre au : 563-3709 le soir, Yves Dagenais.

### INSCRIPTION

#### Tandem à gagner

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_

Adresse postale : \_\_\_\_\_

No de téléphone : \_\_\_\_\_

Nom des parents : \_\_\_\_\_

Inscription sur place dès 8 h

Présence requise pour gagner

**Esthétique L'orchidée**  **Coiffure Nordic Enr.**

*Elle & lui*

Coiffure • Esthétique  
Massage • Bronzage

Forfaits journée beauté disponibles

224-4818  
1412, chemin des Hauteurs, Saint-Hippolyte

**L. Laquerre enr.**

**Tireuse de joints**

Estimation gratuite

**4 3 1 - 2 4 0 6**

 M<sup>re</sup> Joanne Duplantie  
LL.B. D.D.N.

Notaire  
Conseiller juridique

7 JOURS ET 7 SOIRS  
À MON BUREAU  
OU À VOTRE DOMICILE

138, rue Desjardins, Lac Écho  
Saint-Hippolyte • (514) 224-9260



**Activités spéciales pour le groupe**

**13-14 ans**

Les participants du groupe 13-14 ans auront la possibilité de s'inscrire aux différents CAMPS AVENTURE qui se dérouleront du 29 juin au 14 août. Chaque camp est d'une durée de 5 jours: deux (2) journées d'animation et d'activités variées, une (1) journée à l'extérieur et deux (2) journées d'expédition (plein air - sous la tente). Coût: 100 \$

**Expédition (2 jours)**

Par contre, ceux qui le préfèrent pourront s'inscrire seulement aux deux (2) journées d'expédition. Coût: 60\$

**Activités spéciales pour le groupe 15-17 ans**

**Camp Expédition (2 jours)**

En plus des groupes Expédition et Aventure pour les 13-14 et les 15-17, il est possible, si le nombre de participants est suffisant, d'organiser un groupe Ado/Adulte. Ce groupe serait constitué seulement de duos (un parent avec un adolescent). Coût: 60 \$

Pour tous les groupes d'expédition:

\* Les activités plein-air proposées sont: le canot camping, randonnée pédestre et camping et le vélo et camping.

\* Important: Pour former un groupe, un nombre minimum de 8 personnes est requis.

# New regulations on garbage disposal

ANNIE-MARIE OUNSWORTH

Since January 1, 1998, there are no longer containers at the municipal garage. The new regulations do not interfere with the recycling bins, «cloche de récupération» found at designated areas around our municipality.

**How to dispose of your materials**

**Garbage Collection**

For all primary and secondary residents, solid wastes must be placed in proper containers:

- A closed air and water tight garbage can, either made of metal or plastic. Must have handles, a cover and accommodate a maximum capacity of 100 litres.

- A solid wooden or metal box, that is air and water tight. Must be animal proof, and all wastes must be in plastic garbage bags that are not recyclable.

Whether you are using garbage cans, metal boxes, or wooden boxes, they must be placed on your property near the side of the road.

All those who do not respect these regulations are liable to a fine that may reach one hundred dollars (\$100).

**Infractions and Fines**

All persons who diversify or dispose of garbage on the territory of Saint-Hippolyte

are liable to fines of a minimum of one hundred dollars (\$100) and a maximum of one thousand dollars (\$1000). In case of a second offence, the minimum fine will be fixed at two hundred dollars (\$200) and the maximum fine will be at two thousand dollars (\$2000). Fines may be doubled for moral persons (companies).

**Big material**

The collection of big waste that are within the criteria will be picked up at the same time as your ordinary garbage or 48 hours after the regular garbage collection.

The materials that may be disposed of with your regular garbage pickup are:

- Tree branches measuring 6 cm (2 inches) cut at a maximum of 1.2 meters (4 feet) and tied in a bundle of no more than one (1) foot diameter.

- Furniture, mattresses, and household appliances.

- Construction materials used for renovations by a property owner, on his/her property, may be disposed of by placing the materials in garbage bags or garbage cans.

- In general, you may dispose of almost anything, as long as it meets the criteria indicated above, and that it may be handled manually by two (2) men, in less than ten (10) minutes.

**The materials that may not be disposed of with your regular garbage pickup are:**

- Demolition or renovation materials done by a contractor.

- All bulk material such as rock, dirt, asphalt, and tree trunks.

- All materials that may be flammable or explosives

- Any auto body parts, truck parts, skidoo, waste from a service station, welding, or plumbing business.

- Tires

**For all other materials**

You may rent containers from private contractor (please check the yellow pages of your phone book under rubbish removal). For your dry materials, metals and branches you may use the dump site in Sainte-Sophie situated at 2535, 1re rue, Sainte-Sophie, telephone number 438-5604.

## Le coin des erudits

MICHELE CHATEAUVERT

Comme vous l'avez lu dans le calendrier, juin est le mois des océans. Voici quelques questions portant sur les océans. Également certaines questions qui portent sur notre Fête nationale.

- 1- Pouvez-vous nommer les cinq océans?
- 2- Parmi les océans, lequel contient la plus grande masse d'eau salée?
- 3- L'océan Pacifique possède à lui seul la moitié de la superficie occupée par l'ensemble des océans. Quelle superficie occupe-t-il?
  - a) 100 millions de km<sup>2</sup>
  - b) 180 millions de km<sup>2</sup>
  - c) 250 millions de km<sup>2</sup>
- 4- L'océan Pacifique a été traversé pour la 1ère fois par Magellan en quelle année?
  - a) 1520 b) 1534 c) 1608

- 5- Combien compte-t-on de mers? et nommez-les?
- 6- En juin, débute l'exposition universelle, la dernière du siècle et le pays hôte est le Portugal. Quel est le thème de cette exposition?
- 7- C'est par un arrêté en conseil le 11 mai 1977, sur une proposition du Premier ministre de l'époque, qu'il est décrété que le 24 juin, jour de la Saint-Jean-Baptiste, soit désormais «Fête nationale du Québec». Qui était Premier ministre à cette époque?
- 8- Quelles sont les trois couleurs officielles de la Fête nationale du Québec?
- 9- Quel est le thème de la Fête nationale 1998?
- 10- Qui est la porte-parole de la Fête nationale 1998?

réponses page 15

NOUVEAU



# CAFÉ Bistro

PLATS POUR EMPORTER

SPÉCIAL  
SOUPE-TOT  
17 h à 18 h  
10 % sur  
nourriture

• Café expresso, capuccino, etc. •

Menu à partir de 6,95 \$ en semaine •

• et à partir de 12,95 \$ le samedi •

TABLE D'HÔTE + SERVICES  
TOUJOURS DISPONIBLE

Réserver tôt  
pour le  
BRUNCH  
du dimanche

HEURES D'OUVERTURE

mardi au vendredi  
de 11 h 30 à 22 h

samedi  
17 h à 22 h

dimanche  
9 h 30 à 13 h



Dimanche soir  
Sur réservation  
pour groupe de 10 et +

2168, Chemin des Hauteurs, Saint-Hippolyte  
**563-4312**

Bureau: (514) 563-2168 Spécialité  
Résidence: (514) 438-7416 FOSSES SEPTIQUES

Les excavations *Martin St-Louis* & fils inc.

PELLE HYDRAULIQUE • PÉPINE D'EXCAVATION • «BULL»  
TRANSPORT PIERRE ET SABLE • SABLIERE  
FONDACTIONS ET COFFRAGE  
DÉMOLITION  
ÉGOUTS  
AQUEDUCS

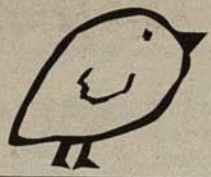
56, 386<sup>e</sup> avenue, Saint-Hippolyte (Québec) J0R 1P0

PIZZERIA  
CHEZ MOM

livraison gratuite

1410, boul. des Hauteurs  
224-2455

Bienvenue à tous !



# L'Iris versicolore

C'est à la fin du printemps et à la Saint-Jean-Baptiste que fleurit, dans les lieux humides et sur les berges de nos lacs, l'Iris versicolore. Cette belle plante possède une multitude d'attraits : c'est pourquoi nous la regarderons de plus près dans cet article.

## L'œil du ciel

Plutarque, historien grec, a découvert que le mot «iris» vient de l'égyptien et qu'il signifie : «œil du ciel». En latin et en grec, «iris» désigne l'arc-en-ciel. Nous pouvons comprendre pourquoi la plante a été nommée ainsi, car sa fleur est teintée de bleu-violet, de jaune, de blanc et de vert. C'est une de nos plus belles plantes indigènes, même si elle demeure discrète à l'état naturel. Plusieurs variétés horticoles peuvent être obtenues dans nos pépinières dont certains cultivars à grandes fleurs jaunes.



Diane Lout

## La fleur de lys

L'Iris pseudocarus, appelé également Iris jaune, fleurissait en abondance le long de la rivière de la Lys dans les Flandres. L'expression fleur-de-lys, faisant allusion à la rivière, serait donc l'abréviation de fleur de la Lys. Quand les Francs ont envahi la Gaule au 5<sup>e</sup> siècle pour fonder le royaume de France, ils ont utilisé l'Iris jaune comme fleur emblème pour se rappeler leurs origines.

Plus tard, en Nouvelle-France, la conquête d'un territoire se faisait en élevant une croix portant la fleur-de-lys. Le lis blanc, une plante méditerranéenne qui n'est pas du tout indigène au Québec, flotte toujours sur nos drapeaux aujourd'hui.

Lors de la tenue des Floralies internationales de Montréal dans l'île Notre-Dame, à l'été 1980, les responsables ont pris l'initiative d'éduquer la population quant au choix de notre fleur emblème. Une affiche et des jardins montrant la belle fleur de l'Iris versicolore furent placés en évidence pendant cet événement d'envergure.

Même après ces efforts louables, l'Iris versicolore n'est pas officiellement reconnu comme notre fleur emblème, mais plusieurs botanistes de renom et quelques groupes environnementaux travaillent encore pour changer le cours de l'histoire.

## En forme de glaive

Dès le mois de mai, l'iris laisse entrevoir ses feuilles qui sont glauques et en forme de glaive. Il est muni d'une partie souterraine rampante que l'on nomme le rhizome. Ce rhizome entasse les substances nutritives produites pendant l'été. Tout l'hiver, la plante conserve ces réserves et quand vient le printemps, elle peut émerger sans trop de difficultés.

## Des fleurs aux couleurs variées

Les fleurs peuvent être nombreuses sur une seule tige. Le périanthe, qui comprend les enveloppes florales, contient trois pétales mauves assez minces ainsi que trois sépales qui sont deux fois plus longs que les pétales et qui s'élargissent à leur extrémité. Ce sont les sépales qui affichent les couleurs les plus voyantes. Ses fleurs ont pour but premier d'attirer les abeilles et les autres insectes pollinisateurs. L'iris est une plante grégaire qui forme des colonies de plusieurs centaines d'individus. Le bleu et le violet des parties florales envahissent alors la lande humide.

## Entre le marais et le talus

Écologiquement, les iris occupent la zone de transition entre

le marais et le talus sec. Ils se situent dans un espace bien délimité entre les quenouilles (milieu inondé) et les graminées (milieu sec). Les iris, qui appartiennent à la famille des Iridacées, ressemblent beaucoup aux plantes d'une autre famille qui n'est pas représentée dans notre flore indigène : il s'agit des Amaryllidacées qui comprennent les narcisses et les amaryllis.

Pour l'artisan patient et soucieux, l'iris peut devenir une plante utile. Avec ses longues feuilles rubanées, on pourra tresser des paniers et des tapis. Il est préférable d'attendre à l'automne pour cueillir ses feuilles, afin de ne pas affecter la croissance de la plante.

Plutarque avait raison en disant que le mot «iris» signifie «œil du ciel». Si on regarde la fleur de plus près, ne ressemble-t-elle pas à une parcelle d'azur ?

Parcelle d'azur qui, n'ayant pu conquérir l'eau, s'est mise à foisonner sur la terre, juste à côté !

# Le 8 juin, journée des océans

Notre région est située à des km de la côte la plus proche. Toutefois, l'écart de santé de nos océans dépend de chacun d'entre nous, et nos actions influent sur leur bien-être.

Les habitants des prairies, des grandes villes, des montagnes et des zones côtières ont intérêt à protéger la viabilité des océans. Ils nous nourrissent, étanchent notre soif, nous donnent l'air que nous respirons, nous guérissent des maladies, contrôlent le climat de la planète, nous inspirent par leur beauté et leur mystère.

Notre lien intime avec les océans de la planète résulte, en partie, de l'écoulement sans fin de l'eau vers la mer par les réseaux de ruisseaux, rivières, fleuves, lacs et terres humides. La majeure partie de l'air que nous respirons et de l'eau que nous buvons nous est acheminée par les courants atmosphériques et provient de

l'oxygène fabriquée par les plantes marines et de l'humidité qui s'évapore de la mer.

Malheureusement, les océans sont souvent un «point mort» dans notre vision de la planète qui nous donne la vie. Les pesticides vaporisés sur les cultures et drainés dans les ruisseaux, les eaux usées non traitées déversées dans les rivières et les lacs, les polluants et les gaz à effet de serre rejetés par nos usines et nos automobiles — tout cela aboutit à la mer par ces mêmes bassins hydrographiques et courants atmosphériques. C'est pourquoi la Journée des océans s'adresse autant aux personnes qui n'ont pas accès à la mer qu'à celles qui vivent le long des côtes. En apprenant comment nous sommes tous liés aux océans, nous sommes plus aptes à les protéger — et à nous protéger. Nul doute que tout le monde bénéficie de la santé des océans.



## Les trucs à Mamie

THÉRESE LABROSSE

# Les insectes

Il existe plusieurs moyens d'éliminer les insectes du potager.

Les capucines attirent les pucerons et les éloignent donc des légumes.

Des plats jaunes remplis d'eau savonneuse attrapent plusieurs insectes.

Planter des gousses d'ail autour des rosiers repousse les pucerons.

Protégez les plants des vers gris en entourant leur base de papier d'aluminium. Enfoncez-le 5 cm (2 po.) dans le sol.

Verser de l'eau de Javel pure sur un nid de fourmis, le détruit en quelques jours.

Les perce-oreilles sont attirés par l'huile de poisson en conserve. Faites leur un piège avec une vieille boîte de sardines.

Vaporiser du liquide à vaisselle dilué autour des fenêtres éliminera plusieurs perce-oreilles.

Les boules de naphtaline éloignent les animaux dont les chiens.

**SABLES L.G.**

- Carrière
- Pierre concassée
- Sable lavé
- Gravier décoratif

LIVRAISON

436-8767 Saint-Hippolyte

J'achète vos disques en vinyle, 33 tours, des années 50 à 80. Demandez André: 563-5065.

Table à langer avec 2 tiroirs, 50 \$; poussette 4x4, 50 \$; lit d'enfant, grandeur bassinette, 50 \$ et autres items: 563-5956.

Laveuse et sècheuse Inglis, blanches, 250 \$; set de salon, 3 mcx, 2 loves seat, lit d'eau, bureau garde-robe, beaucoup d'autres items. Cause départ, à visiter. Inf.: 563-2550.

Cage à lapins double avec nids, 205 x 79 cm, accessoires plus mangeoires, abreuvoirs, 40 \$; train miniature, 40 pces: locomotives, wagons, boîte électrique, décors, maisons, fils, rails, lumières, personnages, 2 livres, etc. Inf.: 224-5981.

Recherche colocataire pour partager maison, salon avec foyer, chambre avec balcon, lac Bleu, 180 \$ par mois. Inf.: 563-2820.

Échelle 24 pieds, plantes, outils de foyer, stores verticaux, lit d'eau super anti-vagues, chargeur de batterie 200 amp, aquarium 25 g., robot culinaire, bidons essence, support pour auto Tolé. Inf.: 563-2752.

À louer: Chalet d'été au lac Connelly Sud, une chambre à coucher, salon, petite cuisine et véranda à 400 pieds du lac. Inf.: 224-8428.

A vendre: Classeur commercial, 3 panneaux, 1 tiroir coulissant, couleur brun, 30 \$; orgue Magnus, bonne condition, 30 \$. Inf.: 224-5806.

À louer: Chalet à proximité lac Connelly Sud, 2 c.c., accès privé au lac, loué à la semaine ou au mois. Inf., soir: 514-728-9030, travail: 514-273-6311, local 2391.

Maison à vendre: Lac Achigan, accès au lac, 2 c. de bain, bain tourbillon double, aire ouvert, 3 c.c., foyer, 59 500 \$. 563-4415.

Set de chambre en merisier, 100 \$; trailer 4x8, 100 \$. Tél.: 563-3450, fax: 963-6242.

1 exerciceur 2001 York, avec option, 250 \$. 224-8413.

Bateau à voile Flying Junior; planche à voile Bic Sport, excellente condition. Pierre 563-1660.

Lac Achigan, une source rentable opérant par gravité, sur terrain 200 x 200 pieds, située en montagne. 563-2953.

Causeuse presque neuve, cause déménagement, 650 \$. 563-2714.

A vendre: Au bord de l'eau, au «Club Brunet, Baskatong», roulotte Resort 89, 26 pieds, avec cabanon et véranda. Tél., soir: (514) 224-5177.

Chalet à louer: À proximité du lac Connelly Sud, 2 chambres à coucher, accès privé au lac. Loué à la semaine ou au mois. Pour plus d'information, téléphonez au 514-728-9020 (soir) ou 514-495-6443 (travail), local 2391.

## RÉPONSES du coin des érudits

- 1- Pacifique, Atlantique, Indien, Arctique, Antarctique
- 2- Le Pacifique
- 3- 180 millions de km<sup>2</sup>
- 4- 1520
- 5- Neuf, de Chine, Rouge, Noire, Caspienne, Méditerranéenne, de Bering, du Nord, du Groenland, des Antilles.
- 6- Les océans
- 7- René Lévesque
- 8- Le bleu et le blanc (couleurs de notre drapeau), ainsi que le jaune représentant le soleil du solstice d'été
- 9- Québec en tête, le coeur en fête
- 10- La comédienne Sophie Faucher.

Nouveau à Saint-Hippolyte

# Le Jardin Clos enr.

Endroit à découvrir pour sortir de l'ordinaire

## Spécialité jardins en pots



Cet été l'explosion des couleurs s'harmonise dans les contenants tous formats



Pour décorer votre extérieur les mélanges de végétaux créeront l'ambiance extraordinaire que vous recherchez



Que ce soit pour une jardinière, un mini potager ou un jardin d'herbes, les pots vous offriront des centaines de combinaisons tout aussi charmantes et si faciles d'entretien.

### Profitez de votre été

- Garnissez vos patios
- Terrasse, balcons & entrées.
- Arrosez et relaxez, simple, facile et sans efforts.

### Les pots c'est la solution!

- Également disponible le rempotage de balconniers et autres contenants.

Votre Jardinière avec 12 années d'expérience pertinentes vous dit:

*vous servir sera toujours un plaisir!*

À bientôt

Votre jardinière Claudette Ste-Marie

118-202<sup>e</sup> avenue Saint-Hippolyte • 224-9352

#### HORAIRE

MAI ET JUIN

ouvert 7 jours

8 h à 19 h

JUILLET

9 h à 17 h

Fermé lundi et mardi

Livraison disponible

#### Tirage fin juillet

magnifique montage de fleurs vivaces pour extérieur remplissez ce coupon

Nom: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

déposer le coupon lors de votre visite et venez l'admirer

# La Semaine de la sécurité aquatique met l'accent sur les plaisirs d'été sans risque

ALAIN MARCHAND, CONSTABLE

À l'approche du beau temps, de nombreux villégiateurs se préparent à passer l'été au lac, au bord de la piscine ou en bateau. C'est le moment de l'année où il faut réfléchir à la sécurité aquatique.

Selon les statistiques de la Croix-Rouge, environ 40 p. 100 des noyades accidentelles sont liées à la navigation de plaisance. La plupart des victimes ne portaient pas un gilet de sauvetage convenablement ajusté.

La meilleure façon de prévenir les blessures liées à l'eau, et particulièrement les noyades, est de porter son gilet de sauvetage.

Cet été, avant d'aller dans l'eau, souvenez-vous de ce qui suit :

- Les gilets de sauvetage aident à prévenir les noyades et doivent être portés par les enfants qui se trouvent dans l'eau, sur l'eau ou à proximité de l'eau.

- Les gilets de sauvetage ne doivent

jamais être un substitut pour la surveillance des adultes.

- Les enfants apprennent par l'exemple. Les parents doivent toujours porter leur gilet de sauvetage lorsqu'ils font du bateau.

- Choisissez un gilet de sauvetage confortable qui serre bien le corps. Et n'oubliez pas, la couleur rouge est non seulement à la mode, elle vous rend plus visible dans l'eau.

- N'oubliez pas d'essayer votre gilet de sauvetage. Dans l'eau peu profonde, enfiler votre gilet, soulevez les pieds et renversez votre tête en arrière. Assurez-vous de pouvoir garder votre menton hors de l'eau et de pouvoir respirer facilement.

Pour sensibiliser le public à la sécurité aquatique et promouvoir le port du gilet de sauvetage, la Croix-Rouge canadienne a déclaré la semaine du 30 mai au 7 juin Semaine de la sécurité aquatique, en partenariat avec la Fondation pour la protection des enfants de Canadian Tire.

### SERVICE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

#### Des bénévoles actifs

EROLL CORBEIL

Le Service de prévention des incendies tient à remercier les personnes qui ont aidé à combattre l'incendie de forêt qui a eu lieu le jeudi 30 avril dernier au lac de l'Achigan. Cette aide fut grandement appréciée.

### Menuisier Ebéniste

*L'expérience à votre service*

- Rénovation • Construction
- Service d'architecte

Pierre-Marc Beauchamp  
estimation 563-4715



### Offre d'emploi CONTRACTUEL(LLE) Coordonnateur (trice) des activités culturelles

Pour la période du 15 juin au 15 décembre 98. Dans le cadre de ce travail, la personne choisie devra coordonner les activités de l'exposition annuelle Montagne-Art ainsi que les différentes activités culturelles initiées par le Service des loisirs et de la culture de Saint-Hippolyte.

**Qualifications requises :**

La personne choisie devra posséder une formation collégiale ou universitaire dans les domaines des communications, des arts et lettres ou des loisirs et/ou posséder une expérience dans un domaine connexe.

Un budget maximal de 5000 \$ est alloué pour ce contrat; ce mandat requiert en moyenne (60) heures de travail par mois.

Si vous êtes intéressé(e)s, vous devrez faire parvenir, avant le 8 juin 1998, votre curriculum vitae ainsi qu'un document de présentation indiquant vos intérêts à remplir un tel poste, à

Municipalité de Saint-Hippolyte  
2253, chemin des Hauteurs  
Saint-Hippolyte, Qc J0R 1P0  
Télécopieur : 563-2362

### AUTOPRO MÉCANIQUE

Remorquage 24 heures  
Plate-forme  
Remorqueuse  
Mécanique générale  
Injection électronique

Nous honorons les garanties des compétiteurs

Freins  
Direction  
Silencieux  
Suspension  
Traction avant

Garage S. Beauchamp inc.  
2241, boul. des Hauteurs • 563-2262

### Atelier Mécanique des Hauteurs

Ventes, pièces, accessoires, réparations, service

Spécialiste: petits moteurs  
HOMELITE • SUZUKI • MASTERCUT • JONSERED STIHL •

985, chemin des Hauteurs, Saint-Hippolyte  
224-8729

### FAMILI-PRIX

Cosmétiques - Homéopathie  
Vente et location de béquilles  
Agence de timbres  
- Photocopie  
- Service de télécopieur

Serge Maillé pharmacien

65 ans et plus 10 % tous les jours (excepté sur spéciaux)

973, boul. des Hauteurs  
Saint-Hippolyte 224-2956